



KINZO®

visit us at
WWW.KINZO.COM

- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING**
- (F) MODE D'EMPLOI**
- (D) GEBRAUCHSANWEISUNG**
- (E) MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- (I) ISTRUZIONE PER L'USO**
- (GB) INSTRUCTION MANUAL**
- (N) INSTRUKSJONSHÅNDBOK**
- (S) ANVÄNDARMANUAL**
- (DK) INSTRUKTIONSBOG**
- (SF) KÄYTTÖOHJE**
- (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**
- (RUS) РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- (H) KEZELÉSI UTASÍTÁS**
- (CZ) NÁVOD K POUŽITÍ**
- (RO) MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
- (SK) NÁVOD NA OBSLUHU**
- (TR) KULLANMA TALİMATLARI**

25C5030

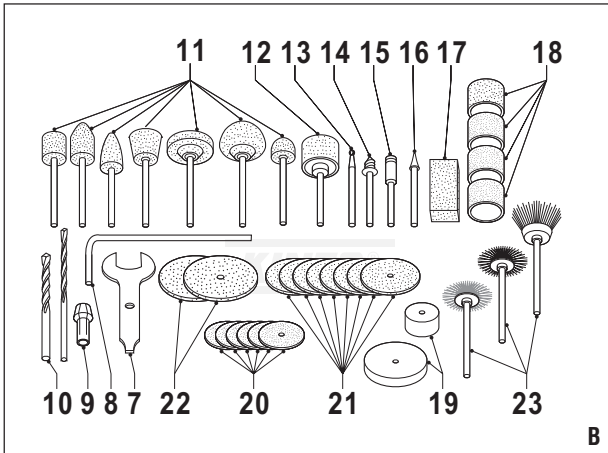
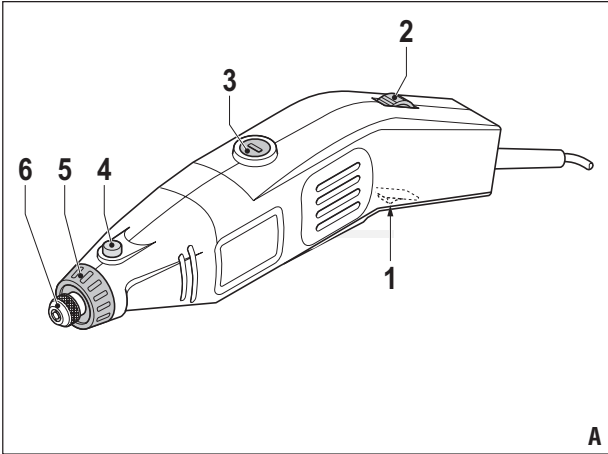


Nederlands	6
Français	12
Deutsch	19
Español	26
Português	32
Italiano	39
English	45
Norsk	52
Svenska	59
Dansk	65
Suomi	71
Ελληνικά	77
Русский язык	84
Polski	92
Magyar	98
Česky	105
Român	111
Slovensky	118
Türkçe	124



25C5030

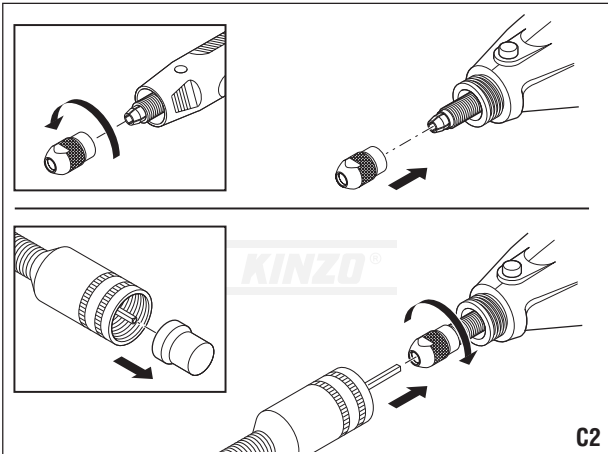
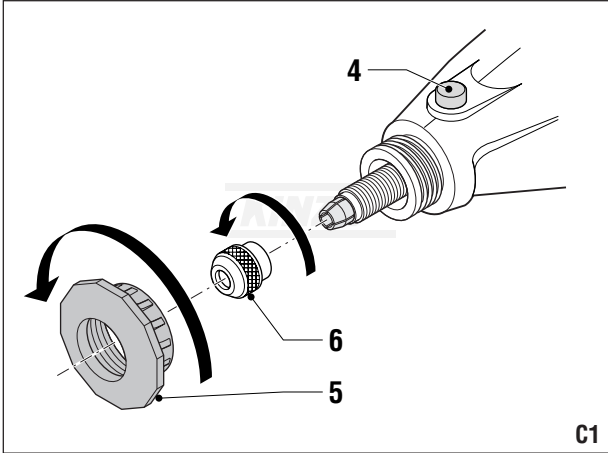


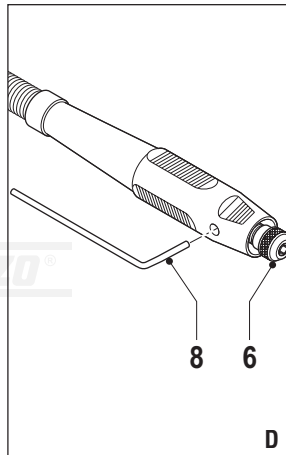
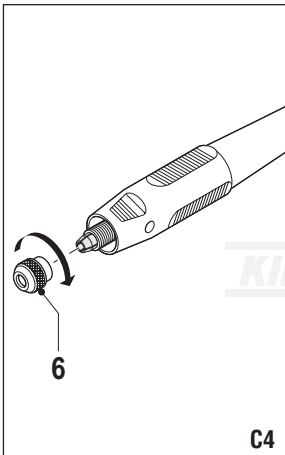
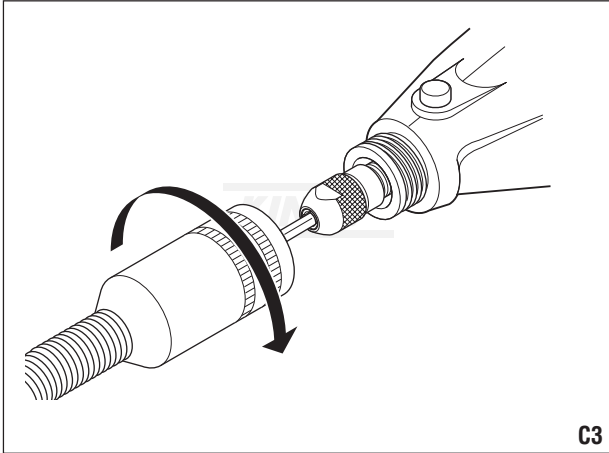


25C5030

3







25C5030

5





HOBBYMACHINE 25C5030

WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HOBBYMACHINES



Bewerk geen lichte metalen met een magnesiumgehalte van meer dan 80%; deze metalen zijn brandbaar.

- Verzekert u ervan dat gebruikte accessoires geschikt zijn voor het in de technische gegevens vermelde hoogste toerental.
- Vergewis u ervan dat de accessoires volgens de instructies zijn gemonteerd.
- Gebruik uitsluitend accessoires en adapters die door de fabrikant worden aangeleverd.
- Zorg ervoor dat wegsplattend vonken geen personen kunnen raken of brandbare materialen kunnen doen ontsteken.
- Gebruik altijd een veiligheidsbril, gehoorbeschermers en indien nodig andere persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, helm, enz.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

**BESCHRIJVING (fig. A)**

Uw hobbymachine is ontworpen voor het boren, frezen, graven, polijsten, snijden, slijpen en schuren van hout, metaal, kunststof en steen.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Instelwiel toerental
- 3 Koolborstelhouder
- 4 Asvergrendelingsknop
- 5 Kraag
- 6 Spantangmoer

KINZO®

Monteren van een accessoire (fig. A & B)

- Houd de asvergrendelingsknop (4) ingedrukt.
- Draai met behulp van de steeksleutel (7) de spantangmoer (6) los.
- Plaats de accessoire in de spantang.
- Draai met behulp van de steeksleutel de spantangmoer vast.
- Laat de asvergrendelingsknop los.
- Om het accessoire te verwijderen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.



Verwijder voor het monteren van een accessoire altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

Gebruiken van de flexibele as (fig. C1 - C4 & D)

Om de flexibele as te monteren, gaat u als volgt te werk:

- Houd de asvergrendelingsknop (4) ingedrukt.
- Draai de spantangmoer (6) los.
- Verwijder achtereenvolgens de spantangmoer (6) en de spantang (5).
- Verwijder de spantangmoer van de flexibele as en breng hem aan op de machine.
- Plaats het uiteinde van de flexibele as in de spantangmoer.
- Draai de spantangmoer vast.
- Laat de asvergrendelingsknop los.
- Breng de spantang van de flexibele as aan op de machine. Draai de spantang vast.
- Breng de spantangmoer (6) aan op de flexibele as.



Om een accessoire te monteren, gaat u als volgt te werk:

- Plaats de sleutel (8) in de uitsparing om de spantang aan te brengen.
- Draai de spantangmoer (6) los.
- Plaats de accessoire in de spantang.
- Draai de spantangmoer vast.
- Verwijder de sleutel
- Om het accessoire te verwijderen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.



Verwijder voor het monteren van een accessoire altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

Vervangen van de spantang (fig. A & B)

- Houd de asvergrendelingsknop (4) ingedrukt.
- Draai met behulp van de steeksleutel (7) de spantangmoer (6) los.
- Verwijder achtereenvolgens de spantangmoer en de oude spantang (9).
- Plaats de nieuwe spantang.
- Vervang de spantangmoer vast.
- Laat de asvergrendelingsknop los.



Neem voor het vervangen van de spantang altijd de netstekker uit het stopcontact.

In- en uitschakelen (fig. A)

- Om de machine in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (1) op 'I'.
- Om de machine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (1) op '0'.

Instellen van het toerental (fig. A)

Deze machine is voorzien van een instelwiel (2) voor het maximale toerental.

- Verdraai het instelwiel (2) zoals aangegeven op de schakelaar (1) om het maximale toerental in te stellen.



- Kies een lage snelheid voor het bewerken van hout en kunststof.
- Kies ook een lage snelheid voor polijsten.

**Polijsten (fig. A & B)**

Met behulp van een polijst wiel kunt u metalen en kunststoffen werkstukken polijsten. Met behulp van een opspanstuk kunt u een polijst wiel monteren.

- Plaats het opspanstuk (14) in de spantangmoer (6).
- Plaats een polijst wiel (19) op de schroef.

Snijden en schuren (fig. A & B)

Met behulp van een slijpschijf kunt u metalen, kunststoffen, houten en stenen werkstukken doorslijpen. Met behulp van een schuurschijf kunt u houten en kunststoffen werkstukken schuren. Met behulp van een opspanstuk kunt u een slijpschijf of schuurschijf monteren.

- Plaats het opspanstuk (15) in de spantangmoer (6).
- Draai de schroef op het opspanstuk los.
- Plaats een slijpschijf (21) of schuurschijf (20) op de schroef.
- Plaats de schroef op het opspanstuk en draai hem vast.

Afbramen (fig. A & B)

Met behulp van een slijpschijf voor afbramen kunt u bramen aan metalen werkstukken verwijderen. Met behulp van een opspanstuk kunt u een slijpschijf voor afbramen monteren.

- Plaats het opspanstuk (15) in de spantangmoer (6).
- Draai de schroef op het opspanstuk los.
- Plaats een slijpschijf voor afbramen (22) op de schroef.
- Plaats de schroef op het opspanstuk en draai hem vast.

Boren (fig. A & B)

Met behulp van een boor kunt u gaten in kunststoffen, houten en metalen werkstukken boren.

- Plaats een boor (10) in de spantangmoer (6).

Frezen (fig. A & B)

Met behulp van een frees kunt u sleuven en figuren in kunststoffen, houten en metalen werkstukken frezen.

- Plaats een frees (13) in de spantangmoer (6).

**Graveren (fig. A & B)**

Met behulp van een graveernaald kunt u figuren in metalen werkstukken graveren.

- Plaats een graveernaald (16) in de spantangmoer (6).

Slijpen en schuren (fig. A & B)

Met behulp van een slijpsteen kunt u metalen, kunststoffen, houten en stenen werkstukken slijpen. Met behulp van een schuurband kunt u houten en kunststoffen werkstukken schuren.

- Plaats een slijpsteen (11) of schuurband (12) in de spantangmoer (6).

Vervangen van een schuurband (fig. B)

U dient een schuurband te vervangen zodra deze slijtageverschijnselen vertoont.

- Verwijder de oude schuurband van het opspanstuk.
- Plaats de nieuwe schuurband (18) op het opspanstuk.

Gebruiken van de slijpsteen (fig. B)

- Verwijder bramen en andere onregelmatigheden op het werkstuk met behulp van de slijpsteen (17).

Gebruiken van de staalborstel (fig. B)

- Gebruik de staalborstel (23) voor het reinigen, het verwijderen van roest en het polijsten op hard metaal.

Controleren en vervangen van de koolborstels (fig. A)

De koolborstels dienen regelmatig te worden gecontroleerd.

- Verwijder de koolborstelhouders (3) en reinig de koolborstels.
- Vervang in geval van slijtage beide koolborstels tegelijk.
- Breng de koolborstelhouders weer aan.
- Laat na het aanbrengen van nieuwe koolborstels de machine gedurende 15 minuten onbelast draaien.



Gebruik uitsluitend koolborstels van het juiste type.





REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

		25C5030
Netspanning	V	230
Netfrequentie	Hz	50
Vermogen	W	135
Toerental (onbelast)	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Opname spantang	mm	1,0-3,0
Gewicht	kg	0,5

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek gemeten volgens EN 50144:

		25C5030
L _{DA} (geluidsdruk)	dB(A)	77,5
L _{WA} (geluidsvermogen)	dB(A)	90,5



Neem maatregelen voor gehoorbescherming.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 50144:

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

25C5030

11



FRANÇAIS

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Kinzo B.V. verklaart dat de machines:
Hobbymachine 25C5030

in overeenstemming zijn met de volgende normen: EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
en
voldoen aan de volgende richtlijnen: 73/23/EEG, 93/68/EEG, 89/336/EEG,
98/37/EC

Ede, Nederland, juni 2004

M. Kinsbergen
Directeur

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Nederland

OUTIL COMPACT DE BRICOLAGE 25C5030

MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES OUTILS DE BRICOLAGE



Ne travaillez pas les métaux légers dont la teneur en magnésium est supérieure à 80%; ces métaux sont, en effet, inflammables.

- Assurez-vous que les accessoires employés sont appropriés pour la vitesse maximale indiquée dans les spécifications techniques.
- Assurez-vous que les accessoires sont montés conformément aux instructions.
- Utilisez exclusivement les accessoires et les adaptateurs fournis par le fabricant.
- Veillez à ce que les étincelles qui jaillissent ne puissent pas atteindre les personnes ni faire enflammer les matières inflammables.
- Utilisez toujours des lunettes de protection, des dispositifs de protection auditive et, si nécessaire, d'autres moyens de protection personnelle comme des gants de travail, un casque etc.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (fig.A)

Votre outil de bricolage a été conçu pour le perçage, le meulage, le ciselage, le polissage, la coupe, le fraisage, et le ponçage du bois, du métal, du plastique et de la pierre.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Molette de réglage de la vitesse
- 3 Porte-balai
- 4 Bouton de verrouillage de l'arbre
- 5 Collet de serrage
- 6 Mandrin



FRANÇAIS

Montage d'un accessoire (fig. A & B)

- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'arbre (4) et gardez-le enfoncé.
- Desserrez le mandrin (6) à l'aide de la clé plate (7).
- Placez l'arbre de l'accessoire dans le mandrin.
- Serrez le mandrin à l'aide de la clé plate.
- Relâchez le bouton de blocage de l'axe.
- Pour retirer l'accessoire, procédez dans l'ordre inverse.



Avant de monter un accessoire, débranchez toujours l'outil.

Utilisation de l'axe flexible (fig. C1 - C4 & D)

Pour monter l'axe flexible, procédez comme suit :

- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'arbre (4) et gardez-le enfoncé.
- Dévissez l'écrou de serrage (6).
- Puis dévissez l'écrou (6) et le collier (5).
- Démontez l'écrou de l'arbre flexible et placez-le sur l'outil.
- Insérez l'extrémité de l'arbre flexible sur l'écrou.
- Serrez l'écrou de blocage.
- Relâchez le bouton de blocage de l'axe.
- Placez l'écrou de l'arbre flexible sur l'appareil. Serrez l'écrou.
- Placez l'écrou de serrage (6) sur l'arbre flexible.

Procédez comme suit pour la mise en place d'un accessoire :

- Placez la clavette (8) dans l'évidement afin de fixer l'écrou de serrage.
- Dévissez l'écrou de serrage (6).
- Placez l'arbre de l'accessoire dans le mandrin.
- Serrez l'écrou de blocage.
- Retirez la clé.
- Pour retirer l'accessoire, procédez dans l'ordre inverse.



Avant de monter un accessoire, débranchez toujours l'outil.

Changement de la pince de serrage (fig. A & B)

- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'arbre (4) et gardez-le enfoncé.
- Desserrez le mandrin (6) à l'aide de la clé plate (7).





- Retirez successivement le mandrin et la pince de serrage usagée (9).
- Placez la pince de serrage neuve.
- Revissez l'écrou de serrage.
- Relâchez le bouton de blocage de l'axe.



Avant de changer la pince de serrage, retirez toujours la fiche secteur de la prise de courant.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- Pour mettre la machine en marche, positionnez le bouton marche/arrêt (1) sur '1'.
- Pour mettre la machine en arrêt, positionnez le bouton marche/arrêt (1) sur '0'.

Réglage de la vitesse (fig. A)

Cette machine est munie d'une molette de réglage (2) de la vitesse maximale.

- Tournez la molette de réglage (2) comme indiqué sur le bouton (1) pour régler la vitesse maximale.



- Choisissez une vitesse lente pour travailler le bois et le plastique.
- Choisissez aussi une vitesse lente pour le polissage.

Polissage (fig. A & B)

Vous pouvez, à l'aide d'un disque de polissage, polir des pièces métalliques et plastiques. Pour le montage d'un disque de polissage, faites usage d'un élément de montage.

- Placez l'élément de montage (14) dans l'écrou de serrage (6).
- Fixez un disque de polissage (19) sur la vis.

Coupe et ponçage (fig. A & B)

Vous pouvez, à l'aide d'un disque abrasif, tronçonner des pièces métalliques, plastiques, en bois ou en pierre. En vous servant d'un disque de ponçage, vous pouvez poncer des pièces en bois ou en plastique. Pour le montage d'un disque abrasif ou d'un disque de ponçage, faites usage d'un élément de montage.



- Placez l'élément de montage (15) dans l'écrou de serrage (6).
- Desserrez la vis présente sur l'élément de montage.
- Placez un disque abrasif (21) ou un disque de ponçage (20) sur la vis.
- Resserrez la vis sur l'élément de montage.

Ébavurage (fig. A & B)

Un disque de ponçage est utilisé pour débarrasser les pièces métalliques de bavures. Pour le montage d'un disque de ponçage ou d'un disque d'ébavurage, utilisez élément de montage.

- Placez l'élément de montage (15) dans l'écrou de serrage (6).
- Desserrez la vis présente sur l'élément de montage.
- Fixez un disque de polissage pour ébavurage (22) sur la vis.
- Resserrez la vis sur l'élément de montage.

Perçage (fig. A & B)

Vous pouvez, à l'aide d'une mèche, percer des trous dans des pièces en plastique, en bois et métalliques.

- Placez une mèche (10) dans le mandrin (6).

Fraisage (fig. A & B)

Vous pouvez, à l'aide d'une fraise, fraiser des rainures et des motifs dans des pièces en plastique, en bois et métalliques.

- Placez une fraise (13) dans le mandrin (6).

Ciselage (fig. A & B)

Une aiguille à ciseler est utilisée pour ciseler des formes sur des pièces en métal.

- Placez une aiguille à ciseler (16) dans l'écrou de serrage (6).

Meulage et ponçage (fig. A & B)

Vous pouvez, à l'aide d'une meule, meuler des pièces métalliques, plastiques, en bois et en pierre. En vous servant d'un bande abrasive, vous pouvez poncer des pièces en bois et en plastique.

- Placez une meule (11) ou une bande abrasive (12) dans le mandrin (6).

**Changement d'une bande abrasive (fig. B)**

Vous devez changer une bande abrasive dès qu'elle présente des signes d'usure.

- Enlevez la bande abrasive usagée de l'élément de montage.
- Placez la bande abrasive neuve (18) sur l'élément de montage.

Utilisation de la pierre ponce (fig. B)

- Utilisez la pierre ponce (17) pour éliminer les bavures et autres irrégularités présentes sur la surface de la pièce à travailler.

Utilisation de la brosse en fil d'acier (fig. B)

- Utilisez la brosse en fil d'acier (23) pour nettoyer, retirer la rouille et polir les métaux durs.

Contrôle et remplacement des balais à bloc de charbon (fig. A)

Les balais à bloc de charbon doivent être contrôlés à intervalles réguliers.

- Enlevez les porte-balais (3) et nettoyez les balais à bloc de charbon.
- En cas d'usure, remplacez les deux balais à bloc de charbon simultanément.
- Montez les porte-balais.
- Après le montage des nouveaux balais à bloc de charbon, laissez tourner l'outil à vide pendant 15 minutes.



Utilisez toujours les balais à bloc de charbon appropriés.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

- Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

		25C5030
Tension du réseau	V	230
Fréquence du réseau	Hz	50
Puissance	W	135

25C5030 17



FRANÇAIS

Vitesse à vide	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Pince de serrage (prise)	mm	1,0-3,0
Poids	kg	0,5

Niveau de la pression sonore mesuré sur le lieu de travail conformément à la norme EN 50144 :

		25C5030
L _{pA} (pression sonore)	dB(A)	77,5
L _{WA} (puissance sonore)	dB(A)	90,5



Prenez des mesures de protection auditive.

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération, conformément à la norme EN 50144 :

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Kinzo B.V. certifie que les machines :
Outil compact de bricolage 25C5030





DEUTSCH

sont en conformité avec les normes suivantes :
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

et
satisfait aux directives suivantes :
73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Pays-Bas, juin 2004

M. Kinsbergen
Président-Directeur Général

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Pays-Bas

KOMPAKTWERKZEUG FÜR BASTLER 25C5030

WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch,
bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden
Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu
beachten.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des
Elektrowerkzeuges.

25C5030

19



ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR KOMPAKTWERKZEUGE FÜR BASTLER



Bearbeiten Sie keine Leichtmetalle mit einem Magnesiumgehalt größer als 80%, da solche Metalle brennbar sind.

- Vergewissern Sie sich, daß die verwendeten Werkzeuge für die in den technischen Daten aufgeführte maximale Drehzahl geeignet sind.
- Vergewissern Sie sich, daß die Werkzeuge vorschriftsgemäß montiert werden.
- Verwenden Sie nur Werkzeuge und Adapter, die vom Hersteller geliefert werden.
- Achten Sie darauf, daß Funken keine Personen treffen bzw. brennbare Materialien entzünden können.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille, einen Gehörschutz und schützen Sie sich erforderlichenfalls mit anderen Mitteln, wie z.B. mit Arbeitshandschuhen, einem Schutzhelm usw.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

BESCHREIBUNG (Abb. A)

Ihr Kompaktwerkzeug wurde zum Bohren, Fräsen, Gravieren, Polieren, Schneiden, Schleifen und Schmirgeln von Holz, Metall, Kunststoff und Stein entwickelt.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Drehzahl-Vorwahlknopf
- 3 Kohlebürstenhalter
- 4 Spindelarretierung
- 5 Kragen
- 6 Spannangemutter



Montieren von Werkzeugen (Abb. A & B)

- Halten Sie die Spindelarretierung (4) gedrückt.
- Lösen Sie mit Hilfe des Schlüssels (7) die Werkzeugaufnahme (6).
- Stecken Sie die Welle des Zubehörs in die Spannzange.
- Ziehen Sie mit Hilfe des Schlüssels die Werkzeugaufnahme fest an.
- Lassen Sie die Spindelarretierung los.
- Um das Zubehör zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Vor dem Anbringen von Zubehör trennen Sie das Werkzeug stets vom Netz.

Verwendung der flexiblen Spindel (Abb. C1 - C4 & D)

Um die flexible Spindel anzubringen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Halten Sie die Spindelarretierung (4) gedrückt.
- Lösen Sie die Spannzangenmutter (6).
- Entfernen Sie nacheinander die Spannzangenmutter (6) und die Spannzange (5).
- Entfernen Sie die Spannzangenmutter von der flexiblen Spindel und bringen Sie sie auf dem Werkzeug an.
- Stecken Sie das Ende der flexiblen Spindel in die Spannzangenmutter.
- Ziehen Sie die Spannzangenmutter an.
- Lassen Sie die Spindelarretierung los.
- Bringen Sie die Spannzange der flexiblen Spindel auf dem Werkzeug an. Ziehen Sie Spannzange an.
- Bringen Sie die Spannzangenmutter (6) auf der flexiblen Spindel an.

Um ein Zubehörteil anzubringen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Arretieren Sie die Nase (8) in der Aussparung, um die Spannzange zu befestigen.
- Lösen Sie die Spannzangenmutter (6).
- Stecken Sie die Welle des Zubehörs in die Spannzange.
- Ziehen Sie die Spannzangenmutter an.
- Entfernen Sie die Nase.
- Um das Zubehör zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Vor dem Anbringen von Zubehör trennen Sie das Werkzeug stets vom Netz.

**Austauschen der Spannzange (Abb. A & B)**

- Halten Sie die Spindelarretierung (4) gedrückt.
- Lösen Sie mit Hilfe des Schlüssels (7) die Werkzeugaufnahme (6).
- Entfernen Sie die Werkzeugaufnahme und die alte Spannzange (9).
- Bringen Sie die neue Spannzange an.
- Bringen Sie die Spannzangenmutter wieder an.
- Lassen Sie die Spindelarretierung los.



Ziehen Sie vor dem Austauschen der Spannzange immer den Netzstecker.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

- Zum Einschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) auf 'I'.
- Zum Ausschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) auf '0'.

Einstellen der Drehzahl (Abb. A)

Diese Maschine ist mit einem Vorwahlknopf (2) für die maximale Drehzahl ausgestattet.

- Verdrehen Sie den Vorwahlknopf (2) wie auf dem Schalter (1) angegeben, um die gewünschte maximale Drehzahl einzustellen.



- Stellen Sie beim Bearbeiten von Holz und Kunststoff eine niedrige Drehzahl ein.
- Stellen Sie auch beim Polieren eine niedrige Drehzahl ein.

Polieren (Abb. A & B)

Mit Hilfe einer Polierscheibe können Sie Werkstücke aus Metall und Kunststoff polieren. Die Polierscheibe wird mit Hilfe eines Dorns montiert.

- Stecken Sie den Dorn (14) in die Spannzangenmutter (6).
- Bringen Sie eine Polierscheibe (19) an der Schraube an.

Trennen und Schleifen (Abb. A & B)

Mit Hilfe einer Trennscheibe können Sie Werkstücke aus Metall, Kunststoff, Holz und Stein trennen. Mit Hilfe einer Schleifscheibe können Sie Werkstücke aus Holz und Kunststoff schleifen.



Eine Trennscheibe oder Schleifscheibe wird mit Hilfe eines Dorns montiert.

- Stecken Sie den Dorn (15) in die Spannzangenmutter (6).
- Lösen Sie die Schraube auf dem Dorn.
- Stecken Sie eine Trennscheibe (21) oder Schleifscheibe (20) auf die Schraube.
- Setzen Sie die Schraube auf den Dorn und ziehen Sie sie an.

Entgraten (Abb. A & B)

Um Grate von Werkstücken aus Metall zu entfernen, wird eine spezielle Schleifscheibe zum Entgraten verwendet. Die Schleifscheibe zum Entgraten wird mit Hilfe eines Dorns montiert.

- Stecken Sie den Dorn (15) in die Spannzangenmutter (6).
- Lösen Sie die Schraube auf dem Dorn.
- Setzen Sie eine Schleifscheibe zum Entgraten (22) auf die Schraube.
- Setzen Sie die Schraube auf den Dorn und ziehen Sie sie an.

Bohren (Abb. A & B)

Mit Hilfe eines Bohrers können Sie Löcher in Werkstücken aus Kunststoff, Holz und Metall bohren.

- Stecken Sie den Schaft des Bohrers (10) in die Werkzeugaufnahme (6).

Fräsen (Abb. A & B)

Mit Hilfe eines Fräasers können Sie Nuten und Figuren in Werkstücken aus Kunststoff, Holz und Metall fräsen.

- Stecken Sie den Schaft des Fräasers (13) in die Werkzeugaufnahme (6).

Gravieren (Abb. A & B)

Zum Eingravieren von Figuren in Werkstücke aus Metall wird eine Gravurnadel verwendet.

- Stecken Sie die Gravurnadel (16) in die Spannzangenmutter (6).

Schleifen (Abb. A & B)

Mit Hilfe eines Schleifsteins können Sie Werkstücke aus Metall, Kunststoff, Holz und Stein schleifen. Mit Hilfe eines Schleifbandes können Sie Werkstücke aus Holz und Kunststoff schleifen.

- Stecken Sie den Schaft des Schleifsteins (11) bzw. den Dorn des Schleifbandes (12) in die Werkzeugaufnahme (6).

**Austauschen eines Schleifbandes (Abb. B)**

Das Schleifband ist auszutauschen, wenn eine Abnutzung erkennbar ist.

- Entfernen Sie das alte Schleifband vom Dorn.
- Bringen Sie das neue Schleifband (18) am Dorn an.

Verwendung des Schleifsteins (Abb. B)

- Verwenden Sie den Schleifstein (17), um Grate oder andere Unregelmäßigkeiten auf dem Werkstück zu entfernen.

Verwendung der Stahldrahtbürste (Abb. B)

- Verwenden Sie die Stahldrahtbürste (23) zum Reinigen, zum Entfernen von Rost und für Polierarbeiten auf Hartmetall.

Überprüfen und Austauschen der Kohlebürsten (Abb. A)

Die Kohlebürsten sind regelmäßig zu überprüfen.

- Entfernen Sie die Kohlebürstenhalter (3) und reinigen Sie die Kohlebürsten.
- Tauschen Sie bei Verschleiß immer beide Kohlebürsten aus.
- Bringen Sie die Kohlebürstenhalter wieder an.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug nach dem Austauschen der Kohlebürsten 15 Minuten lang im Leerlauf drehen.



Verwenden Sie nur Kohlebürsten des korrekten Typs.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

TECHNISCHE DATEN

		25C5030
Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistungsaufnahme	W	135
Leerlaufdrehzahl	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Spannzange (Aufnahme)	mm	1,0-3,0
Gewicht	kg	0,5



DEUTSCH

Höhe des Schalldrucks gemessen nach EN 50144:

		25C5030
L_{pA} (Schalldruck)	dB(A)	77,5
L_{WA} (Schalleistung)	dB(A)	90,5



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 50144:

	25C5030
	$< 2,5 \text{ m/s}^2$

GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT

Wenn Ihr Elektrowerkzeug nach einiger Zeit ersetzt werden muß, werfen Sie ihn nicht einfach in den Hausmüll, sondern bemühen Sie sich um eine umweltfreundliche Entsorgung.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Kinzo B.V. erklärt hiermit, daß das
Kompaktwerkzeug für Bastler 25C5030

entsprechend den Normen:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

und
entsprechend folgenden Richtlinien konzipiert wurde:
73/23/EWG, 93/68/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EC

25C5030

25



ESPAÑOL

Ede, Niederlande, Juni 2004

M. Kinsbergen
Direktor

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Niederlande

HERRAMIENTA COMPACTA PARA BRICOLAJE 25C5030

ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

A lo largo de todo el manual se usan los siguientes símbolos:



Indica riesgo de lesión corporal o de daños materiales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA HERRAMIENTAS COMPACTAS DE BRICOLAJE



No utilice la herramienta con metales ligero con un contenido de magnesio superior al 80% ya que este tipo de metal es inflamable.

- Asegúrese de que los accesorios utilizados sean adecuados para la velocidad máxima especificada en los datos técnicos.



- Asegúrese de que los accesorios están montados de acuerdo con las instrucciones.
- Utilice sólo accesorios y adaptadores suministrados por el fabricante.
- Asegúrese de que las chispas no pueden caer sobre las personas ni prender fuego a materiales inflamables.
- Utilice siempre gafas protectoras, protectores auditivos y, si es necesario, otros medios de protección tales como guantes, casco, etcétera.

SEGURIDAD ELÉCTRICA



Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN (fig. A)

Su herramienta compacta de bricolaje ha sido diseñada para taladrar, burilar, grabar, pulir, cortar, rectificar y lijar madera, metal, plástico y piedra.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Rueda de ajuste de velocidad
- 3 Soporte de la escobilla de carbón
- 4 Botón de bloqueo del husillo
- 5 Collar
- 6 Tuerca de la pinza

Montaje de un accesorio (fig. A & B)

- Mantenga presionado el botón de bloqueo del husillo (4).
- Utilice la llave de tuercas (7) para aflojar la tuerca portaherramientas (6).
- Introduzca el eje del accesorio en la pinza.
- Utilice la llave de tuercas para apretar la tuerca portaherramientas.
- Suelte el botón de bloqueo del husillo.
- Para quitar el accesorio, siga los mismos pasos en orden inverso.



Desenchufe siempre la herramienta antes de montar un accesorio.

**Uso del husillo flexible (fig. C1 - C4 & D)**

Para montar el husillo flexible, proceda de la forma siguiente:

- Mantenga presionado el botón de bloqueo del husillo (4).
- Afloje la tuerca de la pinza (6).
- Sucesivamente quite la tuerca de la pinza (6) y el collarín (5).
- Quite la tuerca de la pinza del husillo flexible y colóquela en la herramienta.
- Introduzca el extremo del husillo flexible en la tuerca de la pinza.
- Apriete la tuerca.
- Suelte el botón de bloqueo del husillo.
- Coloque el collarín del husillo flexible en la herramienta. Apriete el collarín.
- Coloque la tuerca de la pinza (6) en el husillo flexible.

Para montar un accesorio, proceda de la forma siguiente:

- Introduzca la llave (8) en la ranura para fijar la pinza.
- Afloje la tuerca de la pinza (6).
- Introduzca el eje del accesorio en la pinza.
- Apriete la tuerca.
- Saque la llave.
- Para quitar el accesorio, siga los mismos pasos en orden inverso.



Desenchufe siempre la herramienta antes de montar un accesorio.

Cambio del portaherramientas (fig. A & B)

- Mantenga presionado el botón de bloqueo del husillo (4).
- Utilice la llave de tuercas (7) para aflojar la tuerca portaherramientas (6).
- Quite la tuerca portaherramientas y el portaherramientas antiguo (9).
- Coloque el nuevo portaherramientas.
- Vuelva a colocar la tuerca de la pinza.
- Suelte el botón de bloqueo del husillo.



Desenchufe siempre la herramienta antes de cambiar el portaherramientas.

Encendido y apagado (fig. A)

- Para encender la máquina, mueva la palanca de encendido/apagado (1) hasta 'I'.



- Para apagarla, mueva la palanca de encendido/apagado (1) hasta '0'.

Ajuste de velocidad (fig. A)

Esta máquina dispone de una rueda de ajuste (2) para la máxima velocidad.

- Gire la rueda de ajuste (2) como se indica en el interruptor (1) para seleccionar la máxima velocidad.



- Elija una velocidad baja para trabajar madera o plástico.
- También elija una velocidad baja para pulir.

Polishing (fig. A & B)

Se usa una rueda pulidora para pulir piezas de metal y plástico.

Para montar una rueda pulidora hay que usar un mandril.

- Coloque el mandril (14) en la tuerca de la pinza (6).
- Coloque un disco de pulir (19) en el tornillo.

Cortado y lijado (fig. A & B)

Se usa un disco de corte para cortar piezas de trabajo de metal, plástico, madera y piedra. Para lijar madera o plástico se usa un disco lijador.

Los discos de corte o de lijado se montan con un mandril.

- Coloque el mandril (15) en la tuerca de la pinza (6).
- Afloje el tornillo del mandril.
- Coloque un disco de corte (21) o de lijado (20) en el tornillo.
- Ponga el tornillo en el mandril y apriételo.

Desbarbado (fig. A & B)

Para eliminar las rebabas de las piezas de trabajo metálicas se usa una muela abrasiva de desbarbar. La muela abrasiva de desbarbar se monta con un mandril.

- Coloque el mandril (15) en la tuerca de la pinza (6).
- Afloje el tornillo del mandril.
- Coloque una muela abrasiva de desbarbar (22) en el tornillo.
- Ponga el tornillo en el mandril y apriételo.

Taladrado (fig. A & B)

Se usa una broca para taladrar piezas de trabajo de plástico, madera y piedra.

- Coloque una broca (10) en la tuerca portaherramientas (6).

**Routing (fig. A & B)**

Se usa una broca buriladora para acanalar y para burilar figuras en piezas de trabajo de plástico, madera y metal.

- Coloque una broca buriladora (13) en la tuerca portaherramientas (6).

Grabado (fig. A & B)

Se usa una punta para talla dulce para grabar figuras en piezas de trabajo de metal.

- Coloque una punta para talla dulce (16) en la tuerca de la pinza (6).

Esmerilado y lijado (fig. A & B)

Para esmerilar piezas de trabajo de metal, plástico, madera y piedra, se usa una piedra esmeriladora. Se usa una banda lijadora para lijar piezas de trabajo de madera y plástico.

- Coloque una piedra esmeriladora (11) o una banda lijadora con el mandril (12) en la tuerca portaherramientas (6).

Cambio de una banda lijadora (fig. B)

Cuando la banda lijadora presenta señales de desgaste, hay que cambiarla.

- Quite la banda lijadora desgastada del mandril.
- Coloque la nueva banda lijadora (18) en el mandril

Uso de la piedra abrasiva (fig. B)

- Use la piedra abrasiva (17) para eliminar rebabas y otras irregularidades de la pieza de trabajo.

Utilización del cepillo de acero (fig. B)

- Utilice el cepillo de acero (23) para limpiar, retirar el óxido y pulir sobre metal duro.

Comprobación y sustitución de las escobillas de carbón (fig. A)

Las escobillas de carbón se deben comprobar con regularidad.

- Extraiga los portaescobillas (3) y limpie las escobillas de carbón.
- En caso de desgaste, cambie ambas escobillas al mismo tiempo.
- Monte los portaescobillas.
- Después de montar las escobillas de carbón nuevas, deje la máquina en marcha sin carga durante 15 minutos.



Utilice sólo escobillas de carbón del tipo correcto.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- Limpie regularmente las ranuras de ventilación.

DATOS TÉCNICOS

		25C5030
Voltaje de la red	V	230
Frecuencia de red	Hz	50
Potencia de entrada	W	135
Velocidad sin carga	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Tamaño del portaherramientas	mm	1,0-3,0
Peso	kg	0,5

Nivel de presión acústica medido en el lugar de trabajo según EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (presión acústica)	dB(A)	77,5
L _{WA} (potencia acústica)	dB(A)	90,5



Tomar medidas adecuadas de protección auditiva.

Valor de aceleración de raíz cuadrada media ponderado según EN 50144:

		25C5030
		< 2,5 m/s ²

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.



PORTUGUÊS

MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Kinzo B.V. declara que las máquinas:
Herramienta compacta para bricolaje 25C5030

han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

y
con las siguientes directrices:
73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Holanda, junio de 2004

M. Kinsbergen,
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

FERRAMENTA COMPACTA PARA PASSATEMPO 25C5030

AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

Os símbolos abaixo são utilizados ao longo deste manual:



Indica o risco de ferimentos pessoais ou danos na ferramenta.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA FERRAMENTAS COMPACTAS PARA PASSATEMPO



Não utilize a ferramenta em peças de metal leve com um conteúdo de magnésio superior a 80% porque este tipo de metal é inflamável.

- Certifique-se de que os acessórios utilizados são adequados para a velocidade máxima indicada nos dados técnicos.
- Certifique-se de que os acessórios são montados de acordo com as instruções.
- Utilize apenas acessórios e adaptadores fornecidos pelo fabricante.
- Certifique-se de que as faíscas não atingem pessoas nem incendiam materiais.
- Use óculos de segurança, protecção nos ouvidos e, caso seja necessário, outros meios de protecção, tal como luvas de trabalho, capacete, etc.

SEGURANÇA ELÉCTRICA



Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO (fig. A)

A sua ferramenta compacta para passatempo foi concebida para perfurar, afiar, gravar, polir, cortar, rebarbar e polir peças de madeira, metal, plástico e pedra.



- 1 Interruptor on/off
- 2 Roda de ajuste de velocidade
- 3 Suporte da escova de carbono
- 4 Botão de bloqueio do veio
- 5 Aro
- 6 Porca da pinça

Montar um acessório (fig. A & B)

- Mantenha pressionado o botão de bloqueio do veio (4).
- Utilize a chave de bocas (7) para desapertar a porca da pinça (6).
- Introduza o veio do acessório na pinça.
- Utilize a chave de bocas para apertar a porca da pinça.
- Liberte o botão de bloqueio do veio.
- Para retirar o acessório, efectue as operações pela ordem inversa.



Antes de montar um acessório, desligue sempre a ferramenta.

Utilização do veio flexível (fig. C1 - C4 & D)

Para montar o veio flexível, proceda da seguinte forma:

- Mantenha pressionado o botão de bloqueio do veio (4).
- Desaperte a porca da pinça (6).
- Remova a porca da pinça (6) e o aro (5).
- Remova a porca da pinça do veio flexível e coloque na ferramenta.
- Introduza a extremidade do veio flexível na porca da pinça.
- Aperte a porca da pinça.
- Liberte o botão de bloqueio do veio.
- Coloque o aro do veio flexível na ferramenta. Aperte o aro.
- Coloque a porca da pinça (6) no veio flexível.

Para montar um acessório, proceda da seguinte maneira:

- Posicione a chave (8) na ranhura para fixar a pinça.
- Desaperte a porca da pinça (6).
- Introduza o veio do acessório na pinça.
- Aperte a porca da pinça.
- Remova a chave.
- Para retirar o acessório, efectue as operações pela ordem inversa.



Antes de montar um acessório, desligue sempre a ferramenta.

Substituição da pinça (fig. A & B)

- Mantenha pressionado o botão de bloqueio do veio (4).
- Utilize a chave de bocas (7) para desapertar a porca da pinça (6).
- Retire a porca da pinça e a pinça a substituir (9).
- Coloque a nova pinça.
- Volte a colocar a porca de pinça.
- Liberte o botão de bloqueio do veio.



Desligue sempre a ferramenta antes de substituir a pinça.

Ligar e desligar (fig. A)

- Para ligar a máquina, regule o interruptor on/off (1) para 'I'.
- Para desligar a máquina, regule o interruptor on/off (1) para 'O'.

Ajustar a velocidade (fig. A)

Esta máquina está equipada com uma roda de ajuste (2) para a velocidade máxima.

- Rode a roda de ajuste (2) como mostrado no indicador (1) para definir a velocidade máxima.



- Escolha uma velocidade reduzida se estiver a trabalhar com madeira ou plástico.
- Para polir, escolha também uma velocidade reduzida.

Polir (fig. A & B)

A roda de polir é utilizada para polir peças de metal e plástico. O mandril é utilizado para montar a roda de polir.

- Coloque o mandril (14) na porca da pinça (6).
- Coloque a roda de polir (19) no parafuso.

**Cortar e afiar (fig. A & B)**

O disco de corte é utilizado para cortar peças de metal, plástico, madeira e pedra. O disco de lixa é utilizado para lixar peças de madeira e plástico. O mandril é utilizado para montar o disco de corte ou o disco de lixa.

- Coloque o mandril (15) na porca da pinça (6).
- Desaperte o parafuso no mandril.
- Coloque um disco de corte (21) ou um disco de lixa (20) no parafuso.
- Coloque o parafuso no mandril e aperte-o.

Desbarbar (fig. A & B)

É utilizado um disco de esmerilado para desbarbar para a remoção de rebarbas das peças de trabalho metálicas. O mandril é utilizado para montar o disco de esmerilado para desbarbar.

- Coloque o mandril (15) na porca da pinça (6).
- Desaperte o parafuso no mandril.
- Coloque um disco de esmerilado para desbarbar (22) no parafuso.
- Coloque o parafuso no mandril e aperte-o.

Perfurar (fig. A & B)

A broca de perfuração é utilizada para fazer orifícios em peças de plástico, madeira e pedra.

- Coloque uma broca de perfuração (10) na porca da pinça (6).

Fresar (fig. A & B)

A broca de fresar é utilizada para entalhar e fresar figuras em peças de plástico, madeira e metal.

- Coloque uma broca de perfuração (13) na porca da pinça (6).

Gravar (fig. A & B)

Uma agulha de gravar é utilizada para gravar em peças de metal.

- Coloque uma agulha de gravar (16) na porca da pinça (6).

Afiar e lixar (fig. A & B)

A pedra de afiar é utilizada para afiar peças de metal, plástico, madeira e pedra. A cinta de lixa é utilizada para lixar peças de madeira e plástico.

- Coloque uma pedra de afiar (11) ou uma cinta de lixa com mandril (12) na porca da pinça (6).

**Substituir uma cinta de lixa (fig. B)**

A cinta de lixa deve ser substituída assim que apresentar sinais de desgaste.

- Retire a cinta de lixa a substituir do mandril.
- Coloque a nova cinta de lixa (18) no mandril.

Utilização da pedra de esmerilado (fig. B)

- Utilize a pedra de esmerilado (17) para a remoção de rebarbas e outras irregularidades da peça de trabalho.

Utilização da escova de aço (fig. B)

- Utilize a escova de aço (23) para limpar, remover ferrugem e polir objetos de metal duro.

Verificar e substituir as escovas de carbono (fig. A)

As escovas de carbono devem ser verificadas regularmente.

- Retire os suportes da escova de carbono (3) e limpe as escovas.
- Em caso de desgaste, substitua as duas escovas em simultâneo.
- Monte os suportes da escova de carbono.
- Depois de montar as escovas de carbono novas, deixe a máquina funcionar em vazio durante 15 minutos.



Utilize apenas as escovas de carbono.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.

DADOS TÉCNICOS

		25C5030
Voltagem da rede	V	230
Frequência da rede	Hz	50
Potência de entrada	W	135
Velocidade em vazio	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Dimensões da pinça	mm	1,0-3,0
Peso	kg	0,5

25C5030

37



PORTUGUÊS

Nível de pressão de ruído medido de acordo com EN 50144:

		25C5030
L_{pA} (pressão de ruído)	dB(A)	77,5
L_{WA} (potência acústica)	dB(A)	90,5



Tome as medidas necessárias para proteger os ouvidos.

Valor médio eficaz de aceleração de acordo com EN 50144:

	25C5030
	$< 2,5 \text{ m/s}^2$

GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.

AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Kinzo B.V. declara que as máquinas:

Ferramenta compacta para passatempo 25C5030

foram concebidas em conformidade com as seguintes normas:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

e

de acordo com as seguintes directivas:
73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC



Ede, Holanda, Junho 2004

M. Kinsbergen
Gerente

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

ELETTROUTENSILE COMPATTO PER FAI DA TE 25C5030

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

I seguenti simboli vengono usati in tutto il manuale:



Indica il rischio di lesioni personali o danni all'utensile.

ULTERIORI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER ELETTROUTENSILI COMPATTI PER FAI DA TE



Non usare l'elettro utensile su metallo leggero con tenore di magnesio superiore all'80%, data l'infiammabilità di questo tipo di metallo.

- Assicurarsi che gli accessori utilizzati siano adatti a sopportare la velocità massima, indicata nella scheda tecnica.
- Assicurarsi che gli accessori siano montati secondo le istruzioni.



- Utilizzare solo accessori e adattatori forniti dal fabbricante.
- Assicurarsi che le scintille non possano colpire le persone o incendiare materiali infiammabili.
- Indossare sempre occhiali protettivi, dispositivi di protezione per l'udito e, se necessario, altre misure protettive, come guanti da lavoro, elmetto, ecc.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA



Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE (fig. A)

L'elettro utensile compatto per fai da te è stato progettato per trapanare, incidere, levigare, tagliare, fresare e smerigliare legno, metallo, plastica e pietra.

- 1 Interruttore di on/off
- 2 Rotellina di regolazione velocità
- 3 Porta spazzola al carbonio
- 4 Pulsante blocco mandrino
- 5 Collare
- 6 Dado del collare

Montaggio dell'accessorio (fig. A & B)

- Tenere premuto il pulsante di blocco mandrino (4).
- Con la chiave a tubo, (7) allentare il dado del collarino (6).
- Inserire l'albero dell'accessorio nel collare.
- Con la chiave a tubo, serrare il dado del collarino.
- Rilasciare il pulsante di bloccaggio mandrino.
- Per estrarre l'accessorio, procedere nell'ordine inverso.



Prima di montare un accessorio, estrarre sempre la spina dell'utensile dalla presa.

Utilizzo del mandrino flessibile (fig. C1 - C4 & D)

Per montare il mandrino flessibile, procedere come segue:

- Tenere premuto il pulsante di blocco mandrino (4).



- Allentare il dado del collare (6).
- Continuare estraendo il dado del collare (6) e il collare (5).
- Togliere il dado del collare dal mandrino flessibile e collocarlo sull'elettrotensile.
- Inserire l'estremità del mandrino flessibile nel dado del collare.
- Serrare il dado del collare.
- Rilasciare il pulsante di bloccaggio mandrino.
- Inserire il collare del mandrino flessibile sull'elettrotensile. Serrare il collare.
- Mettere il dado del collare (6) sul mandrino flessibile.

Per montare un accessorio, procedere come segue:

- Posizionare la chiavetta (8) nella scanalatura per fissare il collare.
- Allentare il dado del collare (6).
- Inserire l'albero dell'accessorio nel collare.
- Serrare il dado del collare.
- Estrarre la chiavetta.
- Per estrarre l'accessorio, procedere nell'ordine inverso.



Prima di montare un accessorio, estrarre sempre la spina dell'utensile dalla presa.

Sostituzione del collarino (fig. A & B)

- Tenere premuto il pulsante di blocco mandrino (4).
- Con la chiave a tubo, (7) allentare il dado del collarino (6).
- Togliere il dado del collarino e rimuovere il collarino usurato (9).
- Posizionare il nuovo collarino.
- Rimettere in posizione il dado del collarino.
- Rilasciare il pulsante di bloccaggio mandrino.



Scollegare sempre l'utensile dalla corrente prima di sostituire il collarino.

Accensione e spegnimento (fig. A)

- Per accendere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su (1) 'I'.
- Per spegnere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su (1) 'O'.

**Regolazione della velocità (fig. A)**

La macchina è dotata di una rotellina per la regolazione (2) della velocità massima.

- Ruotare la rotellina di regolazione (2) come indicato sull'interruttore (1) per impostare la velocità massima.



- Per lavorare con legno e plastica, scegliere una velocità bassa.
- Scegliere una bassa velocità anche per la lucidatura.

Lucidatura (fig. A & B)

Per la lucidatura di pezzi in metallo e plastica, usare un disco. Il disco per la lucidatura viene montato usando un mandrino.

- Posizionare il mandrino (14) nel dado del collare (6).
- Mettere un disco di lucidatura (19) sulla vite.

Taglio e smerigliatura (fig. A & B)

Tagliare i pezzi in plastica, legno e pietra con un disco di taglio. Mentre la smerigliatura di pezzi in legno e plastica si effettua con un disco per smerigliatura. Il montaggio del disco di taglio o di smerigliatura si effettua con il mandrino.

- Posizionare il mandrino (15) nel dado del collare (6).
- Allentare la vite sul mandrino.
- Posizionare il disco di taglio (21) o di smerigliatura (20) sulla vite.
- Posizionare la vite sul mandrino e serrarla.

Sbavatura (fig. A & B)

Per rimuovere le bave dai pezzi metallici è disponibile un disco abrasivo. Il disco abrasivo per la sbavatura viene montato usando un mandrino.

- Posizionare il mandrino (15) nel dado del collare (6).
- Allentare la vite sul mandrino.
- Mettere sulla vite un disco abrasivo (22) per sbavare.
- Posizionare la vite sul mandrino e serrarla.

Trapanatura (fig. A & B)

Per praticare fori pezzi in plastica, legno e pietra, servirsi di una punta da trapano.

- Posizionare una punta (10) nel dado del collarino (6).

**Fresatura (fig. A & B)**

Per scanalare e fresare figure in pezzi di plastica, legno e metallo, usare una punta per fresatura.

- Posizionare una punta (13) nel dado del collarino (6).

Incisione (fig. A & B)

Per incidere delle figure sui pezzi metallici, usare un ago d'incisione.

- Mettere un ago d'incisione (16) nel dado del collarino (6).

Molatura e smerigliatura (fig. A & B)

Per la molatura di pezzi in metallo, plastica, legno e pietra, usare una mola. Per la smerigliatura di pezzi in legno e plastica, usare un nastro.

- Posizionare la mola (11) o il nastro di smerigliatura con il mandrino (12) nel dado del collarino (6).

Sostituzione del nastro di smerigliatura (fig. B)

Se mostra segni di usura, sostituire il nastro di smerigliatura.

- Rimuovere il nastro di smerigliatura usurato dal mandrino.
- Posizionare il nuovo nastro di smerigliatura (18) sul mandrino.

Uso della mola (fig. B)

- Utilizzare la mola (17) per eliminare bave e altre irregolarità dal pezzo in lavorazione.

Uso della spazzola d'acciaio (fig. B)

- Utilizzare la spazzola d'acciaio (23) per pulire, rimuovere la ruggine e lucidare metalli duri.

Controllo e sostituzione delle spazzole al carbonio (fig. A)

Le spazzole al carbonio devono essere controllate regolarmente.

- Togliere i portaspazzola (3) e pulire le spazzole.
- In caso di usura, sostituire entrambe le spazzole contemporaneamente.
- Montare i portaspazzole al carbonio.
- Dopo aver montato nuove spazzole al carbonio, mettere in funzione l'utensile a vuoto per 15 minuti.



ITALIANO



Utilizzare soltanto spazzole al carbonio del tipo adeguato.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.

DATI TECNICI

		25C5030
Tensione di rete	V	230
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza assorbita	W	135
Velocità in assenza di carico	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Dimensioni collarino	mm	1,0-3,0
Peso	kg	0,5

Livello di pressione sonora, rilevato conformemente a EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (pressione sonora)	dB(A)	77,5
L _{WA} (potenza acustica)	dB(A)	90,5



Prendere le adeguate misure di protezione acustica.

Valore quadratico medio ponderato di accelerazione, conformemente a EN 50144:

		25C5030
		< 2,5 m/s ²

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

**AMBIENTE**

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Kinzo B.V. dichiara che le macchine:
Elettroutensile compatto per fai da te 25C5030

sono state concepite in conformità con i seguenti standard:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

e
con le seguenti direttive:
73/23/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 98/37/EC

Ede, Paesi Bassi, Giugno 2004

M. Kinsbergen,
Direttore

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Paesi Bassi

COMPACT HOBBY TOOL 25C5030**WARNING**

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.



The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury or damage to the tool.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR COMPACT HOBBY TOOLS



Do not use the tool on light metal with a magnesium content exceeding 80%, as this type of metal is flammable.

- Make sure that the accessories used are suitable for the maximum speed stated in the technical data.
- Make sure that the accessories are mounted according to the instructions.
- Only use accessories and adapters supplied by the manufacturer.
- Make sure that sparks cannot hit any persons or set flammable materials alight.
- Always wear safety goggles, hearing protection and if necessary other protective means, such as working gloves, hard hat, etc.

ELECTRICAL SAFETY



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION (fig. A)

Your compact hobby tool has been designed for drilling, routing, engraving, polishing, cutting, grinding and sanding of wood, metal, plastics and stone.

- 1 On/off switch
- 2 Speed adjusting wheel
- 3 Carbon brush holder
- 4 Spindle lock button
- 5 Collar
- 6 Collet nut

KINZO®

**Mounting an accessory (fig. A & B)**

- Keep the spindle lock button (4) depressed.
- Use the spanner (7) to slacken the collet nut (6).
- Insert the shaft of the accessory into the collet.
- Use the spanner to tighten the collet nut.
- Release the spindle lock button.
- In order to remove the accessory, proceed in reverse order.



Before mounting an accessory, always unplug the tool.

Using the flexible spindle (fig. C1 - C4 & D)

To mount the flexible spindle, proceed as follows:

- Keep the spindle lock button (4) depressed.
- Loosen the collet nut (6).
- Successively remove the collet nut (6) and the collar (5).
- Remove the collet nut from the flexible spindle and fit it onto the tool.
- Insert the end of the flexible spindle into the collet nut.
- Tighten the collet nut.
- Release the spindle lock button.
- Fit the collar of the flexible spindle onto the tool. Tighten the collar.
- Fit the collet nut (6) onto the flexible spindle.

To mount an accessory, proceed as follows:

- Position the key (8) in the recess to fix the collet.
- Loosen the collet nut (6).
- Insert the shaft of the accessory into the collet.
- Tighten the collet nut.
- Remove the key.
- In order to remove the accessory, proceed in reverse order.



Before mounting an accessory, always unplug the tool.

Replacing the collet (fig. A & B)

- Keep the spindle lock button (4) depressed.
- Use the spanner (7) to slacken the collet nut (6).



- Remove the collet nut and the old collet (9).
- Place the new collet.
- Replace the collet nut.
- Release the spindle lock button.



Always unplug the tool before replacing the collet.

Switching on and off (fig. A)

- To switch the machine on, set the on/off switch (1) to 'I'.
- To switch the machine off, set the on/off switch (1) to 'O'.

Adjusting the speed (fig. A)

This machine has been fitted with an adjusting wheel (2) for the maximum speed.

- Turn the adjusting wheel (2) as indicated on switch (1) to set the maximum speed.



- Choose a low speed for working wood and plastics.
- Also choose a low speed for polishing.

Polishing (fig. A & B)

A polishing wheel is used for polishing metal and plastic workpieces.

A mandrel is used for mounting a polishing wheel.

- Place the mandrel (14) in the collet nut (6).
- Place a polishing wheel (19) on the screw.

Cutting and sanding (fig. A & B)

A cutting disc is used for cutting metal, plastic, wooden and stone workpieces. A sanding disc is used for sanding wooden and plastic workpieces. A mandrel is used for mounting a cutting disc or sanding disc.

- Place the mandrel (15) in the collet nut (6).
- Loosen the screw on the mandrel.
- Place a cutting disc (21) or sanding disc (20) on the screw.
- Place the screw on the mandrel and tighten it.

**Deburring (fig. A & B)**

A grinding disc for deburring is used for removing burrs from metal workpieces. A mandrel is used for mounting a grinding disc for deburring.

- Place the mandrel (15) in the collet nut (6).
- Loosen the screw on the mandrel.
- Place a grinding disc for deburring (22) on the screw.
- Place the screw on the mandrel and tighten it.

Drilling (fig. A & B)

A drill bit is used to drill holes in plastic, wooden and stone workpieces.

- Place a drill bit (10) in the collet nut (6).

Routing (fig. A & B)

A router bit is used for grooving and for routing figures in plastic, wooden and metal workpieces.

- Place a router bit (13) in the collet nut (6).

Engraving (fig. A & B)

An engraving needle is used for engraving figures in metal workpieces.

- Place an engraving needle (16) in the collet nut (6).

Grinding and sanding (fig. A & B)

A grinding stone is used for grinding metal, plastic, wooden and stone workpieces. A sanding band is used for sanding wooden and plastic workpieces.

- Place a grinding stone (11) or sanding band with mandrel (12) in the collet nut (6).

Replacing a sanding band (fig. B)

A sanding band must be replaced when showing signs of wear.

- Remove the old sanding band from the mandrel.
- Place the new sanding band (18) on the mandrel.

Using the grinding stone (fig. B)

- Use the grinding stone (17) for removing burrs and other irregularities on the workpiece.

**Using the steel wire brush (fig. B)**

- Use the steel wire brush (23) for cleaning, removing rust and polishing on hard metal.

Checking and replacing the carbon brushes (fig. A)

The carbon brushes must be checked on a regular basis.

- Remove the carbon brush holders (3) and clean the carbon brushes.
- In case of wear, replace both carbon brushes at the same time.
- Mount the carbon brush holders.
- After mounting new carbon brushes, let the machine run at no load for 15 minutes.



Use only the correct type of carbon brushes.

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- Regularly clean the ventilation slots.

TECHNICAL DATA

		25C5030
Mains voltage	V	230
Mains frequency	Hz	50
Power input	W	135
No load speed	min ⁻¹	10,000 - 33,000
Collet size	mm	1.0-3.0
Weight	kg	0.5

Level of sound pressure measured according to EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (sound pressure)	dB(A)	77.5
L _{WA} (acoustic power)	dB(A)	90.5



Take appropriate measures for the protection of hearing.



Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

25C5030

< 2.5 m/s²

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

DECLARATION OF CONFORMITY



Kinzo B.V. declares that the machines:
Compact hobby tool 25C5030

have been designed in compliance with the following standards:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3
and

in accordance with the following directives:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, The Netherlands, June 2004

M. Kinsbergen
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

**IMPORTANT (FOR UK ONLY)**

If the moulded 3 pin plug attached to this unit is damaged and needs replacing, it is important that it is correctly destroyed and replaced by an approved BS 1363/5A fused plug and that the following wiring instructions are followed.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue	neutral
brown	live



As the colours of the wires in the mains lead of this unit may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

KOMPAKT HOBBYVERKTØY 25C5030**ADVARSEL**

Av sikkerhetshensyn bør du lese denne veiledningen nøye før maskinen tas i bruk.

SIKKERHETSINSTRUKSER

Når du bruker denne maskinen bør du alltid overholde de medfølgende sikkerhetsinstruksene i tillegg til de ekstra sikkerhetsinstruksene.

Følgende symboler benyttes gjennom hele håndboken:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på verktøyet.



UTFYLLENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR HOBBYMASKINER



Bearbeid aldri arbeidsstykker i lettmetall med et magnesiuminnhold på mer enn 80%. Slike metaller er brennbare.

- Kontroller alltid at et tilbehør som brukes er laget for å tåle det maksimale turtallet som er angitt i avsnittet om tekniske opplysninger.
- Forsikre deg om at tilbehøret alltid er montert ifølge de gitte instruksjonene.
- Bruk utelukkende tilbehør og adaptere som leveres av produsenten.
- Pass på at gnistregnet, som kan oppstå under arbeid med maskinen, ikke treffer personer eller kan komme til å antenne brannfarlige materialer.
- Bruk alltid vernebriller, hørselsvern og om nødvendig også annet personlig verneutstyr, som for eksempel arbeidshansker, hjelm og lignende.

EL-SIKKERHET



Kontroller alltid at strømforsyningen svarer til spenningen på apparatskiltet.

BESKRIVELSE (fig. A)

Hobbyverktøyet ditt er konstruert for boring, høvling, gravering, polering, kapping, pussing og sliping av tre, metall, plastmaterialer og stein.

- 1 På/av-bryter
- 2 Innstillingshjul for turtall
- 3 Holder for kullbørste
- 4 Knapp for spindellåsing
- 5 Krage
- 6 Festemutter

Montering av tilbehør (fig. A & B)

- Trykk inn sperreknappen (4) og hold den inne.
- Skru løs festemutteren (6) ved hjelp av skrunøkkel (7).
- Plasser akselen på tilbehøret i patronen.



- Skru til festemutteren igjen ved hjelp av skrunøkkelen.
- Slipp sperreknappen til akselen.
- For å fjerne tilbehøret går du fram i motsatt rekkefølge.



Før du monterer tilbehør må du alltid trekke ut støpslet.

Bruke den fleksible spindelen (fig. C1 - C4 & D)

Følg denne framgangsmåten når du skal feste den fleksible spindelen:

- Trykk inn sperreknappen (4) og hold den inne.
- Løsne festemutteren (6).
- Fjern først festemutteren (6), så kragen (5).
- Fjern festemutteren av den fleksible spindelen og sett den på verktøyet.
- Sett enden av den fleksible spindelen inn i festemutteren.
- Stram festemutteren.
- Slipp sperreknappen til akselen.
- Sett kraven til den fleksible spindelen inn på verktøyet. Stram kraven.
- Sett festemutteren (6) på den fleksible spindelen.

Gjør som følger når du skal feste tilbehør:

- Sett nøkkelen (8) inn i åpningen for å feste patronen.
- Løsne festemutteren (6).
- Plasser akselen på tilbehøret i patronen.
- Stram festemutteren.
- Fjern nøkkelen.
- For å fjerne tilbehøret går du fram i motsatt rekkefølge.



Før du monterer tilbehør må du alltid trekke ut støpslet.

Bytte av patron (fig. A & B)

- Trykk inn sperreknappen (4) og hold den inne.
- Skru løs festemutteren (6) ved hjelp av skrunøkkelen (7).
- Fjern i rekkefølge festemutteren og den gamle patronen (9).
- Sett den nye patronen på plass.
- Sett på plass festemutteren igjen.
- Slipp sperreknappen til akselen.



Trekk alltid støpselet ut av stikk-kontakten før du bytter patron.

Slå maskinen på og av (fig. A)

- Sett på/av-bryteren (1) på "I" for å slå på maskinen.
- Sett på/av-bryteren (1) på "0" for å slå av maskinen.

Innstilling av turtallet (fig. A)

Denne maskinen er utstyrt med et innstillingshjul (2) for valg av maksimalt turtall.

- Drei på innstillingshjulet (2), slik det er angitt på bryteren (1), for å stille inn maksimalt turtall.



- Velg lav hastighet når du skal arbeide med materialer i tre eller plast.
- Velg også lav hastighet for poleringsoppgaver.

Polering (fig. A & B)

Ved hjelp av en polerskive kan du polere arbeidsstykker i metall og plastmaterialer. For å montere en polerskive, må du bruke et eget fastspenningsstykke.

- Plasser fastspenningsstykket (14) i festemutteren (6).
- Plasser en polerskive (19) på skruen.

Kapping og sliping (fig. A & B)

Ved hjelp av en kappeskive kan du kappe arbeidsstykker i metall, plast, tre og stein. Ved hjelp av en slipeskive kan du slipe arbeidsstykker i tre og plast. For å montere en kappe- eller slipeskive må du bruke et eget fastspenningsstykke.

- Plasser fastspenningsstykket (15) i festemutteren (6).
- Løsne på skruen på fastspenningsstykket.
- Plasser en kappeskive (21) eller slipeskive (20) på skruen.
- Sett skruen på fastspenningsstykket og stram den.

**Avgrating (fig. A & B)**

En slipeskive for avgrating benyttes til å fjerne grat fra metall. For å montere en slipeskive til avgrating må du bruke et eget fastspenningsstykke.

- Plasser fastspenningsstykket (15) i festemutteren (6).
- Løsne på skruen på fastspenningsstykket.
- Sett en slipeskive for avgrating (22) på skruen.
- Sett skruen på fastspenningsstykket og stram den.

Boring (fig. A & B)

Ved hjelp av et bor kan du bore huller i arbeidsstykker av plast, tre og metall.

- Plasser et bor (10) i festemutteren (6).

Fresing (fig. A & B)

Ved hjelp av et fresestål kan du frese spor og figurer i arbeidsstykker av plast, tre og metall.

- Plasser et fresestål (13) i festemutteren (6).

Gravering (fig. A & B)

En graveringsnål brukes til gravering av figurer i metall.

- Plasser en graveringsnål (16) i festemutteren (6).

Sliping med slipestein og slipebånd (fig. A & B)

Ved hjelp av en slipestein kan du slipe arbeidsstykker av metall, plast, tre og stein. Ved hjelp av et slipebånd kan du slipe arbeidsstykker av tre og plastmaterialer.

- Sett på plass en slipestein (11) eller et slipebånd (12) i festemutteren (6).

Bytte av slipebånd (fig. B)

Du må bytte slipebånd med en gang det viser tegn på å være slitt.

- Fjern det gamle slipebåndet fra fastspenningsstykket.
- Plasser det nye slipebåndet (18) på fastspenningsstykket.

Bruke slipesteinen (fig. B)

- Bruk slipesteinen (17) til å fjerne grat og andre uregelmessigheter i arbeidsemnet.

**Bruke stålbørsten (fig. B)**

- Bruk stålbørsten (23) til rengjøring, fjerning av rust og polering av hardt metall.

Kontrollere og bytte karbonbørstene (fig. A)

Karbonbørstene må kontrolleres med jevne mellomrom.

- Ta av karbonbørsteholderne (3) og rengjør karbonbørstene.
- Ved slitasje bytter du begge karbonbørstene samtidig.
- Sett på karbonbørsteholderne.
- Når du har satt på nye karbonbørster, må du la maskinen gå uten belastning i 15 minutter.



Du må bare bruke karbonbørster av riktig type.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Maskinen krever ikke noe spesielt vedlikehold.

- Rengjør jevnlig ventilasjonshullene.

TEKNISKE DATA

		25C5030
Nettspenning	V	230
Nettfrekvens	Hz	50
Effektøptak	W	135
Ubelastet omdreiningstall	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Patron (feste)	mm	1,0-3,0
Vekt	kg	0,5

Støynivå i henhold til EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (lydtrykk)	dB(A)	77,5
L _{WA} (akustisk lydeffekt)	dB(A)	90,5



Ta de nødvendige forholdsregler for å beskytte hørselen.



NORSK

Vektet middelakselerasjonsverdi i annen potens i henhold til EN 50144:

25C5030

< 2,5 m/s²

GARANTI

Se vedlagte garantivilkår for varighet og betingelser.

MILJØ

Hvis det skulle være nødvendig å skifte ut maskinen etter lang tids bruk, må den ikke kastes i husholdningsavfallet. Kast den på en miljømessig forsvarlig måte.

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE



Kinzo B.V. erklærer at maskinene:
Kompakt hobby-maskin 25C5030

er utformet i overensstemmelse med følgende standarder:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

i
overensstemmelse med følgende direktiver:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Holland, Juni 2004

M. Kinsbergen,
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland



MINI-HOBBYMASKIN 25C5030

VARNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda maskinen. Det gäller din egen säkerhet.

SÄKERHETSBESTÄMMELSER

lakttag vid bruk av maskinen alltid de bifogade säkerhetsföreskrifterna och de tillkommande säkerhetsbestämmelserna.

I denna manual används nedanstående symboler:



Anger risk för person- eller maskinskada.

TILLKOMMANDE SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR HOBBYMASKINER



Bearbeta inga lättmetaller med en magnesiumhalt på mer än 80%; dessa metaller är eldfångda.

- Försäkra dig om att använda tillbehör är lämpade för det högsta varvtalet som nämns under tekniska data.
- Se till att alla tillbehör monteras enligt anvisningarna.
- Använd endast tillverkarens egna tillbehör och adaptrar.
- Se till att eventuella gnistor inte kan träffa omstående eller tända eldfångda material.
- Bär alltid skyddsglasögon, hörselskydd och vid behov andra personliga skyddsmedel, t.ex. arbetshandskar, hjälm etc.

ELEKTRISK SÄKERHET



Se alltid till att nätströmmens spänning överenskommer med värdet på typskylten.

BESKRIVNING (fig. A)

Din hobbymaskin är avsedd för borrar, gravering, fräsning, polering, skärning, slipning och planslipning av trä, metall, plast och sten.



- 1 Strömbrytare
- 2 Inställningsknapp varvtal
- 3 Hållare för kolborste
- 4 Knapp axelspär
- 5 Krage
- 6 Bitshållare

Montering av ett tillbehör (fig. A & B)

- Håll spindelns spärrknapp (4) intryckt.
- Lossa bitshållaren (6) med skruvnyckeln (7).
- Sätt tillbehörets skaft i bitshållaren.
- Drag åt bitshållaren igen med skruvnyckeln.
- Släpp axlens spärrknapp.
- Avlägsna verktyget i omvänd ordning.



Dra alltid ut nätkontakten innan du monterar på ett tillbehör.

Att använda den flexibla spindeln (fig. C1 - C4 & D)

Gör så här för att montera spindeln:

- Håll spindelns spärrknapp (4) intryckt.
- Lossa bitshållaren (6).
- Ta först av bitshållaren (6) och sedan kragen (5).
- Ta av bitshållaren från spindeln och sätt fast den på verktyget.
- Sätt spindeländan i bitshållaren.
- Dra åt bitshållaren.
- Släpp axlens spärrknapp.
- Sätt kragen och den flexibla spindeln på verktyget. Spänn kragen.
- Sätt bitshållaren (6) på den flexibla spindeln.

Montera på tillbehör på följande sätt:

- Sätt nyckeln (8) i öppningen för fixera spänntången.
- Lossa bitshållaren (6).
- Sätt tillbehörets skaft i bitshållaren.
- Dra åt bitshållaren.
- Avlägsna nyckeln.
- Avlägsna verktyget i omvänd ordning.



Dra alltid ut nätkontakten innan du monterar på ett tillbehör.

Byte spänntång (fig. A & B)

- Håll spindelns spärrknapp (4) intryckt.
- Lossa bitshållaren (6) med skruvnyckeln (7).
- Avlägsna i tur och ordning bitshållaren och den gamla spänntången (9).
- Placera den nya spänntången.
- Dra åt bitshållaren igen.
- Släpp axlens spärrknapp.



Drag alltid ut kontakten ur vägguttaget innan du byter spänntång.

Till- och frånkoppling (fig. A)

- Starta maskinen genom att sätta strömbrytaren (1) på 'I'.
- Stäng av maskinen genom att sätta strömbrytaren (1) på '0'.

Inställning av varvtalet (fig. A)

Maskinen är försedd med en inställningsknapp (2) för det maximala varvtalet.

- Vrid inställningsknappen (2) enligt markeringarna på strömbrytaren (1) för att ställa in det maximala varvtalet.



- Välj en låg hastighet för bearbetning av trä och plast.
- Välj även en låg hastighet för polering.

Polering (fig. A & B)

Med en poleringstrissa kan du polera arbetsstycken av metall eller plast. Poleringstrissan monteras med hjälp av ett spännstykke.

- Placera spännstycket (14) i bitshållaren (6).
- Montera en poleringstrissa (19) på skruven.

Skärning och planslipning (fig. A & B)

Med en genomslipningsskiva kan du skära arbetsstycken av metall, plast, trä eller sten. Med en planslipningsskiva kan du slipa arbetsstycken av trä eller plast. Slipskiva och planslipningsskiva monteras med hjälp av ett spännstykke.



- Placera spännstycket (15) i bitshållaren (6).
- Lossa skruven på spännstycket.
- Placera en slipskiva (21) eller planslipningssskiva (20) på skruven.
- Dra åter in skruven i spännstycket.

Gradning (fig. A & B)

En slipskiva används för att ta bort grader, spån och ojämnheter från arbetsstycken av metall. Ett spännstycke används för att montera gradningsskivan.

- Placera spännstycket (15) i bitshållaren (6).
- Lossa skruven på spännstycket.
- Montera en gradningsskiva (22) på skruven.
- Dra åter in skruven i spännstycket.

Borrning (fig. A & B)

Med ett borr kan du borra hål i arbetsstycken av plast, trä eller metall.

- Placera ett borr (10) i bitshållaren (6).

Fräsning (fig. A & B)

Med ett fräsverktyg kan du fräsa spår och figurer i arbetsstycken av plast, trä eller metall.

- Placera ett fräsverktyg (13) i bitshållaren (6).

Gravering (fig. A & B)

En gravyrnål används för gravering av figurer på arbetsstycken av metall.

- Placera en gravyrnål (16) i bitshållaren (6).

Slipning och bandslipning (fig. A & B)

Med en slipsten kan du slipa arbetsstycken av metall, plast, trä eller sten.

Med ett slipband kan du slipa arbetsstycken av trä eller plast.

- Placera en slipsten (11) eller ett slipband (12) i bitshållaren (6).

Byte slipband (fig. B)

Slipbandet måste bytas ut så snart det visar slitage.

- Avlägsna det gamla slipbandet från spännstycket.
- Placera det nya slipbandet (18) på spännstycket.

**Använda slipstenen (fig. B)**

- Använd slipstenen (17) för att ta bort grader, spån och andra ojämnheter på arbetsstycket.

Bruk av stålborsten (fig. B)

- Använd stålborsten (23) för att rengöra, avlägsna rost och polera på hårdmetall

Kontroll och byte av kolborstarna (fig. A)

Kolborstarna måste regelbundet kontrolleras.

- Avlägsna kolborsthållarna (3) och rengör kolborstarna.
- Vid slitage måste båda kolborstarna bytas ut samtidigt.
- Montera kolborsthållarna.
- Låt efter montering av nya kolborstar maskinen löpa obelastad i 15 minuter.



Använd endast rätt typ av kolborstar.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Maskinen kräver inget särskilt underhåll.

- Rengör regelbundet ventilationsspringorna.

TEKNISKA DATA

		25C5030
Nätspänning	V	230
Nätfrekvens	Hz	50
Strömförbrukning	W	135
Obelastad hastighet	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Spännstång (axelvidd)	mm	1,0-3,0
Vikt	kg	0,5

Bullernivå, uppmätt enligt EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (bullernivå)	dB(A)	77,5
L _{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	90,5

25C5030

63



SVENSKA



Vidtag nödvändiga åtgärder för att skydda din hörsel.

Vägt effektivt accelerationsvärde enligt EN 50144:

25C5030

< 2,5 m/s²

GARANTI

Se de bifogade garantivillkoren för uppgifter om garantin.

MILJÖ

Om maskinen måste kasseras efter långvarigt bruk får den inte kastas som hushållsavfall. Se till att den förs undan på ett miljövänligt sätt.

FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE



Kinzo B.V. förklarar att maskinerna:
Mini-hobbymaskin 25C5030

är konstruerad i överensstämmelse med nedanstående normer:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

och

i enlighet med nedanstående direktiv:
73/23/EEG, 93/68/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EC

Ede, Nederländerna, Juni 2004

M. Kinsbergen,
Direktör

Kinzo B.V., P.O. Box 735, NL-6710 BS Ede, Nederländerna





MINI-HOBBYMASKINE 25C5030

ADVARSEL

Læs af hensyn til sikkerheden denne vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug.

SIKKERHEDSANVISNINGER

Overhold altid de medfølgende sikkerhedsanvisninger og de ekstra sikkerhedsinstruktioner, når maskinen bruges.

Følgende symboler anvendes i hele håndbogen:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på værktøjet.

EKSTRA SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR HOBBYMASKINER



Lette metaller med et magnesiumindhold på mere end 80% må ikke bearbejdes, da denne slags metaller kan brænde.

- Sørg for, at det anvendte tilbehør er egnet til det højeste antal omdrejninger, der er angivet i de tekniske specifikationer.
- Kontroller, at tilbehør er monteret i henhold til anvisningerne.
- Anvend udelukkende tilbehør og adapterer, der leveres fra fabrikanten.
- Sørg for at springende gnister ikke kan ramme personer eller antænde brandbare materialer.
- Anvend altid sikkerhedsbriller, høreværn og om nødvendigt andre personlig beskyttelsesmidler som handsker, hjelm osv.

EL-SIKKERHED



Kontroller altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på apparatetskilte.

BESKRIVELSE (fig. A)

Hobbymaskinen er konstrueret til at bore, fræse, gravere, polere, skære, slibe og skure træ, metal, kunststof og sten.



- 1 Tænd/sluk-kontakt
- 2 Hjul til indstilling af omdrejningstallet
- 3 Kulbørsteholder
- 4 Aksellåseknapp
- 5 Krave
- 6 Patronmøtrik

Montering af tilbehør (fig. A & B)

- Hold aksellåseknappen (4) inde.
- Drej patronmøtrikken (6) løs med gaffelnøglen (7).
- Sæt tilbehørets skaft i patronen.
- Spænd patronmøtrikken fast med gaffelnøglen.
- Slip aksellåseknappen.
- Fjern tilbehøret i den omvendte rækkefølge.



Før montering af tilbehøret skal værktøjet altid afbrydes ved stikkontakten.

Brug af den fleksible spindel (fig. C1 - C4 & D)

Montér den fleksible aksel således:

- Hold aksellåseknappen (4) inde.
- Løsn patronmøtrikken (6).
- Fjern først patronmøtrikken (6) og derefter patronen (5).
- Fjern patronmøtrikken fra den fleksible aksel, og montér den på værktøjet.
- Indsæt enden af den fleksible aksel i patronmøtrikken.
- Stram patronmøtrikken.
- Slip aksellåseknappen.
- Montér den fleksible aksel på værktøjet. Stram patronen.
- Montér patronmøtrikken (6) på den fleksible aksel.

Montér en tilbehørsdel således:

- Sæt nøglen (8) i fordybningen for at fastgøre patronen.
- Løsn patronmøtrikken (6).
- Sæt tilbehørets skaft i patronen.
- Stram patronmøtrikken.
- Fjern nøglen.
- Fjern tilbehøret i den omvendte rækkefølge.



Før montering af tilbehøret skal værktøjet altid afbrydes ved stikkontakten.

Udskiftning af spændetang (fig. A & B)

- Hold aksellåseknappen (4) inde.
- Drej patronmøtrikken (6) løs med gaffelnøglen (7).
- Fjern først værktøjsholderen og så den gamle spændetang (9).
- Anbring den nye spændetang.
- Montér patronmøtrikken igen.
- Slip aksellåseknappen.



Tag altid stikket ud af stikkontakten, før spændetangen udskiftes.

Tænde og slukke (fig. A)

- Indstil tænd-/slukknappen (1) til 'I' for at tænde for maskinen.
- Indstil tænd-/slukknappen (1) til 'O' for at slukke for maskinen.

Indstilling af omdrejningstallet (fig. A)

Slagboremaskinen er udstyret med et hjul (2) til indstilling af det maksimale omdrejningstal.

- Drej hjulet (2) til indstilling af omdrejningstallet som angivet på afbryderen (1) for at indstille det maksimale omdrejningstal.



- Vælg en lavere hastighed til arbejde med træ eller kunststof.
- Vælg også en lavere hastighed ved polering.

Polering (fig. A & B)

Med en poleringsskive kan De polere arbejdsemner af kunststof og metal. Der skal anvendes et påsætningsstykke ved montering af en poleringsskive.

- Anbring påsætningsstykket (14) i patronmøtrikken (6).
- Montér en polereskive (19) på skruen.

Skæring og skuring (fig. A & B)

Med en skæreskive kan De skære gennem arbejdsemner af metal, kunststof, træ og sten. Med en skureskive kan De skure arbejdsemner af kunststof og træ.



Der skal anvendes et påsætningsstykke ved montering af en skære- eller skureskive.

- Anbring påsætningsstykket (15) i patronmøtrikken (6).
- Løsn skruen på påsætningsstykket.
- Anbring en skæreskive (21) eller en skureskive (20) på skruen.
- Spænd skruen på påsætningsstykket fast igen.

Afgratning (fig. A & B)

Brug en slibeskive til afgratning, når du skal fjerne grater fra metalemner.

Brug et påsætningsstykke ved montering af en slibeskive til afgratning.

- Anbring påsætningsstykket (15) i patronmøtrikken (6).
- Løsn skruen på påsætningsstykket.
- Placér en slibeskive til afgratning (22) på skruen.
- Spænd skruen på påsætningsstykket fast igen.

Boring (fig. A & B)

Med et bor kan De bore huller i arbejdsemner af kunststof, træ og metal.

- Anbring et bor (10) i patronmøtrikken (6).

Fræsning (fig. A & B)

Med en fræser kan De fræse åbninger og figurer i arbejdsemner af kunststof, træ og metal.

- Anbring en fræser (13) i patronmøtrikken (6).

Gravering (fig. A & B)

Brug en graveringsnål til indgravering af figurer i metalemner.

- Anbring en graveringsnål (16) i patronmøtrikken (6).

Slibning og skuring (fig. A & B)

Med en slibesten kan De slibe arbejdsemner af metal, kunststof, træ og sten. Med en skurebånd kan De skure arbejdsemner af kunststof og træ.

- Anbring en slibesten (11) eller et skurebånd (12) i patronmøtrikken (6).

Udskiftning af skurebånd (fig. B)

Skurebåndet skal udskiftes så snart det viser tegn på slitage.

- Fjern det gamle skurebånd fra påsætningsstykket.
- Anbring det nye skurebånd (18) på påsætningsstykket.

**Brug af slibestenen (fig. B)**

- Brug slibestenen (17) til at fjerne grater og andre uregelmæssigheder på arbejdsområdet.

Brug af stålbørsten (fig. B)

- Brug stålbørsten (23) til rengøring, fjernelse af rust og polering af hårde metaloverflader.

Kontrol og udskiftning af kulbørste (fig. A)

Kulbørsterne skal kontrolleres regelmæssigt.

- Fjern kulbørsteholderne (3) og rengør kulbørsterne.
- I tilfælde af slid udskiftes begge kulbørster på samme tid.
- Anbring kulbørsteholderne.
- Efter anbringelse af nye kulbørsteholderne sættes maskinen i gang og holdes kørende ubelastet for 15 minutter.



Anvend udelukkende den korrekte type kulbørster.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Maskinen kræver ingen særlig vedligeholdelse.

- Rengør jævnligt kølehullerne.

TEKNISKE DATA

		25C5030	
Netspænding	V		230
Netfrekvens	Hz		50
Effektoptagelse	W		135
Ubelastet omdrejningstal	min ⁻¹		10.000 - 33.000
Spændetang (spændvidde)	mm		1,0-3,0
Vægt	kg		0,5



DANSK

Støjniveau ifølge EN 50144:

			25C5030
L_{pA} (lydtryk)	dB(A)		77,5
L_{WA} (akustisk lydeffekt)	dB(A)		90,5



Træf passende forholdsregler til beskyttelse af hørelsen.

Vægtet middelaccelerationsværdi i anden potens ifølge EN 50144:

		25C5030
		$< 2,5 \text{ m/s}^2$

GARANTI

Se varigheden og betingelserne i den medfølgende garanti.

MILJØ

Hvis maskinen en gang skal udskiftes, må den ikke kastes bort med husholdningsaffaldet. Bortskaf den på en miljømæssigt forsvarlig måde.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



Kinzo B.V. erklærer, at maskinerne:
Mini-hobbymaskine 25C5030

er udformet i overensstemmelse med følgende standarder:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

i
overensstemmelse med følgende direktiver:
73/23/EØF, 93/68/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EC

70

25C5030





Ede, Holland, Juni 2004

M. Kinsbergen
Direktor

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

S U O M I

HARRASTUSTYÖKALU 25C5030

VAROITUS

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta.

TURVALLISUUSOHJEET

Noudata aina laitetta käyttäessäsi kaikkia tässä käyttöohjeessa annettuja turvallisuusohjeita.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:



Henkilö- sekä laitevahinkovaara.

HARRASTUSTYÖKALUJA KOSKEVAT TÄYDENTÄVÄT TURVALLISUUSOHJEET



Älä työstä kevytmetalleja, joiden magnesiumipitoisuus on enemmän kuin 80%; nämä metallit ovat tulenarkoja.

- Varmista, että käytettyjä varusteita voidaan käyttää teknisissä tiedoissa mainitulla korkeimmalla kierrosluvulla.
- Varmistu siitä, että varusteet on asennettu ohjeiden mukaisesti.
- Käytä yksinomaan valmistajan toimittamia varusteita ja välikappaleita.
- Huolehdi siitä, että sinkoilevat kipinät eivät voi osua ihmisiin eivätkä voi sytyttää tulenarkoja materiaaleja.

25C5030

71



- Käytä aina suojalaseja, kuulonsuojaimia ja, mikäli tarpeellista, muita henkilökohtaisia suojavälineitä, kuten työkasineita, kypärää jne.

SÄHKÖTURVALLISUUS



Varmista ennen laitteen käyttöä, että käyttämäsi virtalähteen jännite ja taajuus vastaavat laitteen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja taajuutta.

KUVAUS (kuva A)

Harrastustyökaluksi on suunniteltu puun, metallin, muovin ja kiven poraamiseen, jyrsimiseen, kaivertamiseen, kiillottamiseen, leikkaamiseen ja hiomiseen.

- 1 Virtakytkin
- 2 Kierrosluvun valitsin
- 3 Hiiliharjanpidike
- 4 Akselinlukitusnuppi
- 5 Kaulus
- 6 Holkin mutteri

Varusteen asentaminen (kuva A & B)

- Pidä akselinlukitusnuppi (4) sisäänpainettuna
- Väännä kiintoavaimen (7) avulla holkin mutteri (6) irti.
- Aseta varusteen varsi holkkiin.
- Väännä holkin mutteri kiintoavaimen avulla kiinni.
- Päästä akselinlukitusnuppi irti.
- Kun haluat poistaa tarvikkeen, työskentele päinvastaisessa järjestyksessä.



Irrota työkalun pistoke aina pistorasiasta, ennen kuin asennat varusteen.

Taipuisan akselin käyttö (kuva C1 - C4 & D)

Asenna taipuisa akseli paikalleen seuraavasti:

- Pidä akselinlukitusnuppi (4) sisäänpainettuna
- Löysää holkin mutteria (6).
- Poista sekä holkin mutteri (6) että istukka (5).
- Poista holkin mutteri taipuisasta akselistä ja kiinnitä se työkaluun.



- Aseta taipuisan akselin pää holkin mutteriin.
- Kiristä holkin mutteri.
- Päästä akselinlukitusnuppi irti.
- Kiinnitä taipuisan akselin istukka työkaluun. Kiristä istukka.
- Kiinnitä holkin mutteri (6) taipuisaan akseliin.

Kiinnitä varuste seuraavalla tavalla:

- Aseta avain (8) koloon kiinnittäaksesi holkin.
- Löysää holkin mutteria (6).
- Aseta varusteen varsi holkkiin.
- Kiristä holkin mutteri.
- Poista avain.
- Kun haluat poistaa tarvikkeen, työskentele päinvastaisessa järjestyksessä.



Irrota työkalun pistoke aina pistorasiasta, ennen kuin asennat varusteen.

Kiristysholkin vaihtaminen (kuva A & B)

- Pidä akselinlukitusnuppi (4) sisäänpainettuna
- Väännä kiintoavaimen (7) avulla holkin mutteri (6) irti.
- Irrota peräkkäin holkin mutteri ja vanha kiristysholkki (9).
- Aseta uusi kiristysholkki.
- Kiinnitä istukan mutteri jälleen.
- Päästä akselinlukitusnuppi irti.



Irrota aina pistoke pistorasiasta, ennen kuin vaihdat kiristysholkin.

Käynnistys ja sammuttaminen (kuva A)

- Kone käynnistetään panemalla virtakytin (1) asentoon 'I'.
- Koneen virta katkaistaan panemalla virtakytkin (1) asentoon 'O'.

Kierrosluvun säätäminen (kuva A)

Laitteessa on valitsin (2) korkeinta kierroslukua varten.

- Väännä valitsinta (2), niin kuin katkaisimesta (1) näkyy, säätääksesi korkeimman kierrosluvun.



- Valitse hidas nopeus puun ja muovin työstämiseen.
- Valitse hidas nopeus myös kiillottamista varten.

Kiillottaminen (kuva A & B)

Kiillotuspyörän avulla voit kiillottaa metallisia ja muovisia työstettäviä kappaleita. Kiillotuspyörän asentamiseen käytät kiristyskappaletta.

- Aseta kiristyskappale (14) holkin mutteriin (6).
- Kiinnitä kiillotuspyörä (19) ruuviin.

Leikkaaminen ja hiominen (kuva A & B)

Katkaisulaikan avulla voit leikata metallisia, muovisia, puisia ja kivisiä työstettäviä kappaleita. Hiomalaikan avulla voit hioa puisia ja muovisia työstettäviä kappaleita. Katkaisulaikan tai hiomalaikan asentamiseen käytät kiristyskappaletta.

- Aseta kiristyskappale (15) holkin mutteriin (6).
- Kierrä kiristyskappaleen ruuvi irti.
- Aseta katkaisulaikka (21) tai hiomalaikka (20) ruuviin.
- Väännä ruuvi jälleen kiristyskappaleeseen kiinni.

Särmien poisto (kuva A & B)

Särmien poistoon tarkoitettua hiomalevyä käytetään särmien poistoon metallisista työkappaleista. Särmien poistoon tarkoitettua hiomalevyä asentamiseen käytetään kiristyskappaletta.

- Aseta kiristyskappale (15) holkin mutteriin (6).
- Kierrä kiristyskappaleen ruuvi irti.
- Kiinnitä särmien poistoon tarkoitettu hiomalevy (22) ruuviin.
- Väännä ruuvi jälleen kiristyskappaleeseen kiinni.

Poraaminen (kuva A & B)

Poralla voit tehdä reikiä muovisiin, puisiin ja metallisiin työstettäviin kappaleisiin.

- Aseta pora (10) hylsypidikkeeseen (6).

Jyrsiminen (kuva A & B)

Jyrsimen avulla voit jyrsiä vakoja ja kuvioita muovisiin, puisiin ja metallisiin työstettäviin kappaleisiin.

- Aseta jyrsin (13) hylsypidikkeeseen (6).



Kaiverrus (kuva A & B)

Kaiverrusneulaa käytetään kaiverrusten tekemiseen metallisiin työkappaleisiin.

- Aseta kaiverrusneula (16) holkin mutteriin (6).

Hiominen (kuva A & B)

Hiomakiven avulla voit hioa metallisia, muovisia, puisia ja kivisiä työstettäviä kappaleita. Hiomanauhan avulla voit hioa puisia ja muovisia työstettäviä kappaleita.

- Aseta hiomakivi (11) tai hiomanauha (12) hylsypidikkeeseen (6).

Hiomanauhan vaihtaminen (kuva B)

Hiomanauha on vaihdettava heti, kun siinä näkyy kulumista.

- Irrota vanha hiomanauha kiristyskappaleesta.
- Aseta uusi hiomanauha (18) kiristyskappaleeseen.

Hiomakiven käyttö (kuva B)

- Käytä hiomakiveä (17) särmien ja muiden epätasaisuuksien poistoon työkappaleesta.

Teräsharjan käyttö (kuva B)

- Käytä teräsharjaa (23) puhdistamiseen, ruosteen irrottamiseen ja kovan metallin kiillottamiseen.

Hiiliharjojen kunnan tarkistaminen ja vaihto (kuva A)

Hiiliharjojen kunto on tarkistettava säännöllisesti.

- Poista hiiliharjojen pidikkeet (3) ja puhdista hiiliharjat.
- Jos harjoissa näkyy kulumia, vaihda molemmat hiiliharjat samalla kertaa.
- Asenna hiiliharjojen pidikkeet takaisin.
- Anna koneen käydä kuormittamattomana 15 minuutin ajan uusien hiiliharjojen asennuksen jälkeen.



Käytä ainoastaan oikean tyyppisiä hiiliharjoja.



PUHDISTUS JA HUOLTO

Laite ei tarvitse erityistä huoltoa.

- Puhdista tuuletusaukot säännöllisesti.

TEKNISEET TIEDOT

		25C5030
Verkkovirran jännite	V	230
Verkkovirran taajuus	Hz	50
Ottoteho	W	135
Joutokäyntinopeus	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Kiristysholkki	mm	1,0-3,0
Paino	kg	0,5

Äänenpainetaso mitattuna EN 50144:n mukaisesti:

		25C5030
L _{PA} (äänenpaine)	dB(A)	77,5
L _{WA} (ääniteho)	dB(A)	90,5



Käytä asianmukaisia kuulosuojaimia.

Painotettu kiihdytyksen tehollisarvo EN 50144:n mukaan:

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

TAKUU

Tutustu erillisessä takuukirjasessa oleviin takuehtoihin.

LAITTEEN KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Jos joudut tehokkaan pitkäaikaisen käytön jälkeen poistamaan laitteen käytöstä, älä hävitä sitä tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan huolehdi sen hävittämisestä ympäristöä suojaavalla tavalla.



VASTAAVUUSILMOITUS



Kinzo B.V. ilmoittaa, että seuraavien laitteiden:
Harrastustyökalu 25C5030

suunnittelussa ja valmistuksessa on noudatettu seuraavia standardeja:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

ja
että laitteet vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:
73/23/ETY, 93/68/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EC

Ede, Alankomaat, kesäkuussa 2004

ΕΛΛΗΝΙΚΑ



M. Kinsbergen,
Johtaja



Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Alankomaat

ΣΥΜΠΑΓΕΣ ΕΡΑΣΙΤΕΧΝΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ 25C5030

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά, για τη δική σας ασφάλεια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, τηρείτε πάντα τις εσώκλειστες οδηγίες ασφαλείας όπως και τις πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας.

25C5030

77





Τα σύμβολα που ακολουθούν χρησιμοποιούνται μέσα στο παρόν εγχειρίδιο:



Δηλώνει κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού ή ζημιάς στο εργαλείο.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΜΠΑΓΗ ΕΡΑΣΙΤΕΧΝΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ



Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε ελαφρά μέταλλα με περιεκτικότητα μαγνησίου μεγαλύτερη από 80%, γιατί τα μέταλλα αυτού του τύπου είναι εύφλεκτα.

- Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα για τις μέγιστες στροφές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Φροντίστε να τοποθετήσετε τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Χρησιμοποιήστε μόνο εξαρτήματα και αξεσουάρ που διαθέτει ο κατασκευαστής.
- Βεβαιωθείτε ότι κανένας δεν κινδυνεύει από τους σπινθήρες, ούτε υπάρχει κίνδυνος ανάφλεξης εύφλεκτων υλικών.
- Να φοράτε πάντα ματογυάλια ασφαλείας, ωτοασπίδες και άλλα προστατευτικά μέσα, όπως γάντια εργασίας, σκληρό καπέλο κλπ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Πάντα ελέγχετε ότι η ισχύς τροφοδοσίας αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πλάκα χαρακτηριστικών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (εικ. Α)

Το συμπαγές ερασιτεχνικό εργαλείο που έχετε, είναι σχεδιασμένο για διάτρηση, σκάλισμα, χάραξη, γυάλισμα, κοπή και λείανση ξύλου, μετάλλου, πλαστικού και πέτρας.

- 1 Διακόπτης on/off
- 2 Τροχός ρύθμισης ταχύτητας
- 3 Υποδοχή ψήκτρας



- 4 Κομπί ασφαλείας του άξονα
- 5 Κολάρο
- 6 Παξιμάδι κολάρου

Τοποθέτηση εξαρτήματος (εικ. A & B)

- Κρατήστε πατημένο το κομπί ασφαλείας του άξονα (4).
- Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί (7) για να ξεσφίξετε το παξιμάδι του κολάρου (6).
- Βάλτε τον άξονα του εξαρτήματος μέσα στο κολάρο.
- Χρησιμοποιήστε το κλειδί για να σφίξετε το παξιμάδι του κολάρου.
- Αφήστε το κομπί ασφαλείας του άξονα.
- Για να αφαιρέσετε το εξάρτημα, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία.



Πριν να τοποθετήσετε κάποιο εξάρτημα, αποσυνδέετε πάντα το εργαλείο από την πρίζα.

Χρήση του ευλύγιστου άξονα (εικ. C1 - C4 & D)

Για να στηρίξετε τον ευλύγιστο άξονα, ενεργήστε ως ακολούθως:

- Κρατήστε πατημένο το κομπί ασφαλείας του άξονα (4).
- Χαλαρώστε το παξιμάδι του κολάρου(6).
- Μετά αφαιρέστε το παξιμάδι του κολάρου (6) και το κολάρο (5).
- Αφαιρέστε το παξιμάδι του κολάρου από τον ευλύγιστο άξονα και τοποθετήστε το στο εργαλείο.
- Βάλτε το άκρο του ευλύγιστου άξονα μέσα στο παξιμάδι του κολάρου.
- Σφίξτε το παξιμάδι του κολάρου.
- Αφήστε το κομπί ασφαλείας του άξονα.
- Βάλτε το κολάρο του ευλύγιστου άξονα πάνω στο εργαλείο. Σφίξτε το κολάρο.
- Βάλτε το παξιμάδι του κολάρου (6) πάνω στον ευλύγιστο άξονα.

Για να τοποθετήσετε κάποιο εξάρτημα, προχωρήστε ως ακολούθως.

- Τοποθετήστε το κλειδί (8) στην κάμψη για να στερεώσετε το δακτύλιο.
- Χαλαρώστε το παξιμάδι του κολάρου(6).
- Βάλτε τον άξονα του εξαρτήματος μέσα στο κολάρο.



- Σφίξτε το παξιμάδι του κολάρου.
- Αφαιρέστε το κλειδί.
- Για να αφαιρέσετε το εξάρτημα, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία.



Πριν να τοποθετήσετε κάποιο εξάρτημα, αποσυνδέετε πάντα το εργαλείο από την πρίζα.

Αντικατάσταση του κολάρου (εικ. A & B)

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί ασφαλείας του άξονα (4).
- Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί (7) για να ξεσφίξετε το παξιμάδι του κολάρου (6).
- Βγάλτε το παξιμάδι του κολάρου και το παλιό κολάρο (9).
- Τοποθετήστε το νέο κολάρο.
- Αντικαταστήστε το περικόχλιο φωλιάς τórνου.
- Αφήστε το κουμπί ασφαλείας του άξονα.



Να βγάξετε πάντα το εργαλείο από την πρίζα, πριν αντικαταστήσετε το κολάρο.

Ενάρξη και διακοπή λειτουργίας (εικ. A)

- Για να ανάψετε το μηχάνημα, βάλτε το διακόπτη on/off (1) στο 'I'.
- Για να σβήσετε το μηχάνημα, βάλτε το διακόπτη on/off (1) στο '0'.

Ρύθμιση της ταχύτητας (εικ. A)

Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με έναν τροχό ρύθμισης (2) για τη μέγιστη ταχύτητα.

- Περιστρέψτε τον τροχό ρύθμισης (2) όπως φαίνεται στο διακόπτη (1) για να ρυθμίσετε τη μέγιστη ταχύτητα.



- Επιλέξτε χαμηλή ταχύτητα, όταν εργάζεστε με ξύλο ή πλαστικό.
- Επιλέξτε επίσης χαμηλή ταχύτητα για το γυάλισμα.



Γυάλισμα (εικ. A & B)

Για το γυάλισμα μεταλλικών ή πλαστικών τεμαχίων εργασίας, χρησιμοποιείται γυαλιστικός τροχός. Για την τοποθέτηση του γυαλιστικού τροχού, χρησιμοποιείται ένα μαντρέλι.

- Τοποθετήστε το μαντρέλι (14) στο παξιμάδι του κολάρου (6).
- Τοποθετήστε το γυαλιστικό τροχό (19) στο στη βίδα.

Κοπή και τριβή (εικ. A & B)

Για την κοπή μεταλλικών, πλαστικών, ξύλινων και πέτρινων τεμαχίων εργασίας, χρησιμοποιείται κοπτικός δίσκος. Για την τριβή ξύλινων και πλαστικών τεμαχίων εργασίας, χρησιμοποιείται δίσκος τριβής. Για την τοποθέτηση του δίσκου κοπτής ή του δίσκου τριβής, χρησιμοποιείτε ένα μαντρέλι.

- Τοποθετήστε το μαντρέλι (15) στο παξιμάδι του κολάρου (6).
- Ξεσφίξτε τη βίδα στο μαντρέλι.
- Τοποθετήστε τον κοπτικό δίσκο (21) ή τον δίσκο τριβής (20) στη βίδα.
- Τοποθετήστε τη βίδα στο μαντρέλι και σφίξτε τη.

Αφαίρεση λιμαριδιών (εικ. A & B)

Για να αφαιρέσετε λιμαριδία από μεταλλικά τεμάχια εργασίας, χρησιμοποιήστε τον δίσκο τροχίσματος. Για την τοποθέτηση του δίσκου τροχίσματος για αφαίρεση λιμαριδιών, χρησιμοποιείτε ένα μαντρέλι.

- Τοποθετήστε το μαντρέλι (15) στο παξιμάδι του κολάρου (6).
- Ξεσφίξτε τη βίδα στο μαντρέλι.
- Βάλτε τον δίσκο τροχίσματος (22) στη βίδα.
- Τοποθετήστε τη βίδα στο μαντρέλι και σφίξτε τη.

Διάτρηση (εικ. A & B)

Για να ανοίξετε τρύπες σε πλαστικά, ξύλινα και πέτρινα τεμάχια εργασίας, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τρυπάνι.

- Τοποθετήστε το τρυπάνι (10) στο παξιμάδι του κολάρου (6).

Σκάλισμα (εικ. A & B)

Για το αυλάκωμα και το σκάλισμα σχημάτων σε πλαστικά, ξύλινα και μεταλλικά τεμάχια εργασίας, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ρούτερ.

- Τοποθετήστε το ρούτερ (13) στο παξιμάδι του κολάρου (6).

**Χάραξη (εικ. A & B)**

Μία χαρακτηριστική βελόνα χρησιμοποιείται για τη χάραξη διαφόρων σχημάτων σε μεταλλικά τεμάχια εργασίας,

- Τοποθετήστε τη χαρακτηριστική βελόνα (16) στο παξιμάδι του κολάρου (6).

Τριβή και λείανση (εικ. A & B)

Για τη λείανση μεταλλικών, ξύλινων και πέτρινων τεμαχίων εργασίας, χρησιμοποιείται σμυριδοτροχός. Για την τριβή ξύλινων και πλαστικών τεμαχίων εργασίας, χρησιμοποιείται τριβείο.

- Τοποθετήστε το σμυριδοτροχό (11) ή το τριβείο με το μαντρέλι (12) στο παξιμάδι του κολάρου (6).

Αντικατάσταση τριβείου (εικ. B)

Το τριβείο πρέπει να αντικαταστασθεί, όταν εμφανίζει σημάδια φθοράς.

- Βγάλτε το παλιό τριβείο από το μαντρέλι.
- Τοποθετήστε το νέο τριβείο (18) στο μαντρέλι.

Χρήση του τροχού λείανσης (εικ. B)

- Χρησιμοποιείτε τον τροχό λείανσης (17) για αφαίρεση λιμαριδίων και άλλων ανωμαλιών στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.

Χρήση της μεταλλικής συρματοβουρτσας (εικ. B)

- Χρησιμοποιήστε την μεταλλική συρματοβουρτσα (23) για καθαρισμό, αφαίρεση σκουριάς και γυάλισμα για σκληρά μέταλλα.

Πως να ελέγξετε και να αντικαταστήσετε τα καρβουνάκια (εικ. A)

Τα καρβουνάκια πρέπει να ελέγχονται τακτικά.

- Αφαιρέστε τα στηρίγματα για καρβουνάκια (3) και καθαρίστε τα καρβουνάκια.
- Σε περίπτωση που έχουν φθαρεί, αντικαταστήστε ταυτόχρονα και τα δύο καρβουνάκια.
- Τοποθετήστε τα στηρίγματα για καρβουνάκια.
- Αφού τοποθετήσετε τα καινούργια καρβουνάκια, αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει χωρίς φορτίο για 15 λεπτά.



Χρησιμοποιείτε μόνο καρβουνάκια σωστού τύπου.



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το μηχάνημα δεν απαιτεί καμμία ιδιαίτερη συντήρηση.

- Καθαρίζετε τακτικά τις υποδοχές εξαιρισμού.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		25C5030
Τάση λειτουργίας	V	230
Συχνότητα δικτύου	Hz	50
Ισχύς εισόδου	W	135
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Μέγεθος κολάρου	mm	1,0-3,0
Βάρος	kg	0,5

Στάθμη ηχητικής πίεσης μετρημένη σύμφωνα με EN 50144:

		25C5030
L _{pA} (ηχητική πίεση)	dB(A)	77,5
L _{WA} (ακουστική ισχύς)	dB(A)	90,5



Λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής.

Τιμή μέσης ζυγισμένης τετραγωνικής ρίζας επιτάχυνσης σύμφωνα με EN 50144:

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ανατρέξτε στους εσώκλειστους όρους εγγύησης.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Σε περίπτωση που το μηχάνημά σας χρειάζεται αντικατάσταση μετά από εκτεταμένη χρήση, μην το πετάξετε στα οικιακά σκουπίδια αλλά διαθέστε το με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



РУССКИЙ ЯЗЫК

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Η Kinzo B.V. δηλώνει ότι τα μηχανήματα:
Συμπαγές ερασιτεχνικό εργαλείο 25C5030

έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

και
σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:
73/23/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ

Ede, Ολλανδία, Ιούνιος 2004

M. Kinsbergen,
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

КОМПАКТНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ РУКОДЕЛИЯ 25C5030

ВНИМАНИЕ

В целях безопасности внимательно прочитайте руководство до пользования станком.

РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время пользования станком всегда соблюдайте прилагаемое руководство по технике безопасности, а также дополнительные предупредительные меры безопасности.



В руководстве применяются следующие символы:



Указывает на риск повреждения людей или оборудования.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛАМ БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ С КОМПАКТНЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ ДЛЯ РУКОДЕЛИЯ



Не применяйте инструмент для обработки легких металлов, содержание магния в которых превышает 80%, поскольку такие металлы легко воспламеняются.

- Удостоверьтесь в том, что используемая оснастка рассчитана на работу при максимальной скорости, указанной в технических данных.
- Удостоверьтесь, что оснастка смонтирована в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
- Применяйте только оснастку и переходники, поставляемые изготовителем оборудования.
- Следите, чтобы искры, летящие от заготовки в процессе работы, не могли поразить стоящих рядом людей; удалите от рабочего места воспламеняемые материалы.
- Всегда надевайте защитные очки, принимайте меры для защиты органов слуха, а также, при необходимости, любые другие меры безопасности (например, надевайте рабочие перчатки, защитный шлем и т. п.).

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ



Обязательно проверяйте, чтобы напряжение подачи соответствовало напряжению, указанному на табличке характеристик.

**ОПИСАНИЕ (рис. А)**

Компактный инструмент для домашнего мастера предназначен для сверления, выдалбливания, гравирования, полирования, резки, шлифовки и шкурения дерева, металла, пластика и камня.

- 1 Выключатель вкл/выкл
- 2 Ролик регулировки скорости
- 3 Щеткодержатель для угольных щеток
- 4 Кнопка блокировки шпинделя
- 5 Манжета
- 6 Цанговая гайка

Установка оснастки (рис. А & В)

- Отожмите запирающую кнопку шпинделя (4).
- Для ослабления гайки цангового патрона (6) используйте гаечный ключ (7).
- Вставьте вал вспомогательной насадки в цангу.
- С помощью гаечного ключа затяните гайку цангового патрона.
- Отпустите кнопку блокировки шпинделя.
- Для снятия наконечника действуйте в обратном порядке



Перед установкой дополнительного оборудования обесточьте инструмент.

Применение гибкого шпинделя (рис. С1 - С4 & D)

Для установки гибкого шпинделя выполните следующие действия:

- Отожмите запирающую кнопку шпинделя (4).
- Ослабьте цанговую гайку (6).
- Снимите друг за другом цанговую гайку (6) и втулку (5).
- Снимите цанговую гайку с гибкого шпинделя и наденьте ее на инструмент.
- Вставьте конец гибкого шпинделя в цанговую гайку.
- Затяните цанговую гайку.
- Отпустите кнопку блокировки шпинделя.





- Вставьте втулку гибкого шпинделя в инструмент. Затяните втулку.
- Установите цанговую гайку (6) на гибкий шпиндель.

Для установки вспомогательного оборудования выполните следующие действия:

- Установите ключ в углубление (8), чтобы зафиксировать цангу.
- Ослабьте цанговую гайку (6).
- Вставьте вал вспомогательной насадки в цангу.
- Затяните цанговую гайку.
- Выньте ключ.
- Для снятия наконечника действуйте в обратном порядке



Перед установкой дополнительного оборудования обесточьте инструмент.

Замена цангового патрона (рис. А & В)

- Отожмите запирающую кнопку шпинделя (4).
- Для ослабления гайки цангового патрона (6) используйте гаечный ключ (7).
- Снимите гайку цангового патрона, а затем старый цанговый патрон (9).
- Установите новый цанговый патрон.
- Установите цанговую гайку.
- Отпустите кнопку блокировки шпинделя.



Прежде чем приступить к замене цангового патрона, всегда вынимайте шнур питания инструмента из розетки.

Включение и выключение машины (рис. А)

- Для включения машины установите выключатель (on/off) (1) в положение '1'.
- Для выключения машины установите выключатель (on/off) (1) в положение '0'.

**Регулировка скорости (рис. А)**

Эта машина оснащена регулировочным приспособлением (2), позволяющим использовать максимальную скорость машины.

- Для установки максимальной скорости поверните регулировочный ролик (2) согласно индикации на переключателе (1).



- Для работы по дереву и пластику установите низкие обороты.
- Полирование заготовок также выполняйте на малой скорости.

Полирование (рис. А & В)

Для полировки металлических и пластмассовых заготовок применяется полировальный круг. Для установки полировального круга используется специальная оправка.

- Установите оправку (14) в цанговую гайку (6).
- Установите полировальный круг (19) на винт.

Резание и шлифование (рис. А & В)

Режущий диск применяется для резания заготовок из металла, пластмассы, древесины и камня. Шлифовальный круг применяется для шлифования и зачистки заготовок из древесины и пластмассы. Оправка используется для установки режущего и шлифовального дисков.

- Установите оправку (15) в цанговую гайку (6).
- Ослабьте болт оправки.
- Установите режущий (21) или шлифовальный (20) диск на винт.
- Установите винт на оправку и затяните ее.

Снятие заусенцев (рис. А & В)

Шлифовальный круг для снятия заусенцев используется для устранения неровностей заготовки. Оправка применяется для установки шлифовального круга.

- Установите оправку (15) в цанговую гайку (6).



- Ослабьте болт оправки.
- Установите шлифовальный диск для заусенцев (22) на винт.
- Установите винт на оправку и затяните ее.

Сверление (рис. А & В)

Сверло применяется для сверления отверстий в заготовках из пластмассы, древесины и камня.

- Установите сверло (10) в гайку цангового патрона (6).

Фасонное фрезерование (рис. А & В)

Фрезерная головка применяется для нарезания пазов и канавок, а также для фасонного фрезерования заготовок из пластмассы, древесины и металла.

- Установите фрезерную головку (13) в гайку цангового патрона (6).

Гравировка (рис. А & В)

Гравировальная игла применяется для гравирования рисунков на металлических поверхностях.

- Установите гравировальную иглу (16) в цанговую гайку (6).

Шлифование и шкурение (рис. А & В)

Шлифовальный камень применяется для шлифования заготовок из металла, пластмассы, древесины и камня.

Шлифовальная лента применяется для шлифования заготовок из древесины и пластмассы.

- Установите шлифовальный камень (11) либо шлифовальную ленту с оправкой (12) в гайку цангового патрона (6).

Замена шлифовальной ленты (рис. В)

Шлифовальная лента должна заменяться при появлении на ней признаков износа.

- Снимите с оправки старую шлифовальную ленту.
- Установите новую шлифовальную ленту (18) на оправку.

**Применение точильного камня (рис. В)**

- Точильный камень (17) позволяет снимать заусенцы и устранять другие неровности поверхности.

Использование стальной проволочной щетки (рис. В)

- Используйте стальную проволочную щетку (23) для чистки, удаления ржавчины и полировки твердых сплавов.

Проверка и замена угольных щеток (рис. А)

Угольные щетки необходимо проверять регулярно.

- Снимите держатели угольных щеток (3) и прочистите щетки.
- В случае износа замените обе угольные щетки одновременно.
- Установите на место держатели угольных щеток.
- После установки новых угольных щеток дайте устройству поработать без нагрузки в течение 15 минут.



Используйте только угольные щетки, пригодные для этой цели.

**УБОРКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Станок не нуждается ни в каком специальном обслуживании.

- Регулярно прочищайте вентиляционные отверстия.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		25C5030	
Напряжение сети		В	230
Частота сети		Гц	50
Поглощаемая мощность		Вт	135
Скорость без нагрузки		мин ⁻¹	10.000 - 33.000
Диаметр цапги		мм	1,0-3,0
Вес		кг	0,5





Уровень звукового давления измерен согласно нормы EN 50144:

25C5030		
L_{pA} (звуковое давление)	дБ(A)	77,5
L_{WA} (мощность звука)	дБ(A)	90,5



Примите соответствующие меры для защиты органов слуха.

Среднеквадратичное значение ускорения согласно нормы EN 50144:

25C5030	
	$< 2,5 \text{ m/s}^2$

ГАРАНТИЯ

Смотри сроки и условия гарантии в прилагаемых гарантийных условия.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Когда после длительного срока эксплуатации станок должен быть заменен, не выбрасывайте его на помойку, а распорядитесь им так, чтобы не нанести вред окружающей среде.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Kinzo B.V. заявляет, что станки:

Компактный инструмент для рукоделия 25C5030

сконструирован в соответствии со следующими стандартами:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3



POLSKI

и
согласно следующим нормативным документам:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Эде, Нидерланды, июнь 2004

M. Kinsbergen,
Директор

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

KOMPAKTOWE NARZĘDZIE DO MAJSTERKOWANIA 25C5030

OSTRZEŻENIE

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tę instrukcję.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych odnośnych instrukcji BHP.

W niniejszej instrukcji użyto poniższych symboli bezpieczeństwa:



Oznacza niebezpieczeństwo wypadku osób lub uszkodzenia narzędzi.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA KOMPAKTOWYCH NARZĘDZI DO MAJSTERKOWANIA



Nie używaj tego narzędzia do obróbki metalu o zawartości magnezu wyższej niż 80%, gdyż taki metal jest łatwopalny.



- Sprawdź czy używane końcówki są odpowiednie dla maksymalnej szybkości podanej w danych technicznych.
- Sprawdź czy końcówki są zamontowane zgodnie ze wskazówkami.
- Używaj tylko końcówek i adapterów dostarczonych przez producenta.
- Sprawdź czy iskry nie trafiają w żadną osobę lub nie zapalają łatwopalnego materiału.
- Zawsze noś okulary ochronne, nauszniki i jeśli to konieczne inne środki ochrony takie jak rękawice robocze, twarde nakrycie głowy itp.

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE



Należy zawsze sprawdzać, czy istniejące napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej maszyny.

OPIS (ryc. A)

Kompaktowe narzędzie do majsterkowania zostało zaprojektowane do wiercenia, frezowania, grawerowania, polerowania, przecinania, szlifowania i wygładzania papierem ściernym drewna, metalu, tworzywa sztucznych i kamienia.

- 1 Wyłącznik zał/wył (on/off)
- 2 Pokrętko regulacji szybkości
- 3 Uchwyt szczotek węglowych
- 4 Przycisk blokujący wrzeciono
- 5 Tuleja
- 6 Nakrętka tulei zaciskowej

Montowanie końcówki (ryc. A & B)

- Trzymaj wciśnięty przycisk blokujący wrzeciono (4).
- Przy pomocy klucza (7) poluzuj nakrętkę (6).
- Włóż trzpień końcówki do nakrętki tulei zaciskowej.
- Przy pomocy klucza dokręć nakrętkę.
- Zwolnij przycisk blokujący wrzeciono.
- Aby wyjąć końcówkę, należy postąpić w odwrotnej kolejności.



Przed zamocowaniem końcówki należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

**Używanie wrzeciona giętkiego (ryc. C1 - C4 & D)**

Aby zamocować wrzeciono giętkie należy postępować w następujący sposób:

- Trzymaj wciśnięty przycisk blokujący wrzeciono (4).
- Poluzuj nakrętkę tulei (6).
- Następnie zdejmij nakrętkę tulei (6) i pierścień (5).
- Zdejmij nakrętkę tulei z wrzeciona giętkiego i zamocuj na narzędziu.
- Włóż końcówkę wrzeciona giętkiego do tulei zaciskowej.
- Dokręć nakrętkę tulei.
- Zwolnij przycisk blokujący wrzeciono.
- Zamontuj pierścień wrzeciona giętkiego w narzędziu. Dokręć pierścień.
- Zamontuj tuleję zaciskową (6) na wrzecionie giętkim.

Aby zamontować końców, należy postępować w następujący sposób:

- Ustaw klucz (8) w wyrozu aby unieruchomić tuleję zaciskową.
- Poluzuj nakrętkę tulei (6).
- Włóż trzpień końcówki do nakrętki tulei zaciskowej.
- Dokręć nakrętkę tulei.
- Wyjmij klucz.
- Aby wyjąć końcówkę, należy postąpić w odwrotnej kolejności.



Przed zamocowaniem końcówki należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Wymiana tulei zaciskowej (ryc. A & B)

- Trzymaj wciśnięty przycisk blokujący wrzeciono (4).
- Przy pomocy klucza (7) poluzuj nakrętkę (6).
- Usuń nakrętkę i starą tuleję (9).
- Włóż nową tuleję.
- Załóż ponownie nakrętkę tulei.
- Zwolnij przycisk blokujący wrzeciono.



Przed wymianą tulei należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Włączanie i wyłączenie (ryc. A)

- Aby włączyć maszynę, ustaw przełącznik wł/wył (on/off) (1) w pozycji '1'.
- Aby wyłączyć maszynę, ustaw przełącznik wł/wył (on/off) (1) w pozycji '0'.



Regulacja szybkości (ryc. A)

Urządzenie to zostało wyposażone w pokrętko regulacji szybkości (2).

- Obróć pokrętko regulacyjne (2) tak jak to pokazano na przełączniku (1) aby ustawić szybkość.



- Wybierz niższą prędkość do obróbki drewna lub tworzyw sztucznych.
- Mniejszą prędkość należy także wybrać do polerowania.

Polerowanie (ryc. A & B)

Koło polerujące przeznaczone jest do polerowania metalu i tworzyw.

Do zamocowania koła polerującego używany jest trzpień.

- Włóż trzpień (14) do tulei (6).
- Umieść koło polerujące (19) na śrubie.

Przecinanie i wygładzanie (ryc. A & B)

Tarcza tnąca używana jest do cięcia metalu, tworzyw, drewna i kamienia.

Tarcza wygładzająca przeznaczona jest do wygładzania drewna i tworzyw.

Do zamocowania tarczy tnącej lub wygładzającej używany jest trzpień.

- Włóż trzpień (15) do tulei (6).
- Zdejmij nakrętkę ze śruby na trzpieniu.
- Załóż tarczę tnącą (21) lub wygładzającą (20) na śrubę trzpienia.
- Załóż nakrętkę na śrubę trzpienia i dokręć ją.

Usuwanie ostrych krawędzi (ryc. A & B)

Tarcza szlifująca do usuwania ostrych krawędzi jest używana, aby usuwać zadziory z obrabianych przedmiotów metalowych. Do zamocowania tarczy szlifującej do usuwania ostrych krawędzi używany jest trzpień.

- Włóż trzpień (15) do tulei (6).
- Zdejmij nakrętkę ze śruby na trzpieniu.
- Umieść tarczę szlifującą do usuwania ostrych krawędzi (22) na śrubie.
- Załóż nakrętkę na śrubę trzpienia i dokręć ją.

Wiercenie (ryc. A & B)

Wiertło jest używane jest do wiercenia otworów w tworzywach, drewnie i kamieniu.

- Włóż wiertło (10) do tulei (6).

**Frezowanie (ryc. A & B)**

Frez jest używany do rowkowania i frezowania w tworzywach, drewnie i metalu.

- Włóż frez (13) do tulei (6).

Grawerowanie (ryc. A & B)

Rylec grawerski jest używany do grawerowania figur w przedmiotach metalowych.

- Włóż rylec grawerski (16) do tulei (6).

Szlifowanie i wygładzanie (ryc. A & B)

Tarcza szlifierska jest używana do szlifowania metalu, tworzyw, drewna i kamienia. Taśma wygładzająca jest używana do wygładzania drewna i tworzyw.

- Załóż tarczę szlufującą (11) lub taśmę wygładzającą z trzpieniem (12) do tulei (6).

Wymiana taśmy wygładzającej (ryc. B)

Taśma wygładzająca musi zostać wymieniona kiedy ma widoczne oznaki zużycia.

- Zdejmij starą taśmę z trzpienia.
- Załóż nową taśmę wygładzającą (18) na trzpień.

Używanie kamienia szlifierskiego (ryc. B)

- Kamień szlifierski (17) jest używany do usuwania zadziorów i innych nieregularności obrabianego przedmiotu.

Używanie szczotki drucianej (ryc. B)

- Szczotki drucianej (23) należy używać do czyszczenia maszyny, usuwania pyłu i materiałów polerskich z elementów wykonanych z twardych metali.

Sprawdzanie i wymiana szczotek węglowych (ryc. A)

Czynność tą należy wykonywać na stabilnym podłożu.

- Wymontuj uchwyty szczotek węglowych (3) i wyczyść szczotki.
- W przypadku zużycia, wymień obydwie szczotki węglowe.
- Zamocuj uchwyty szczotek węglowych.
- Po zamontowaniu nowych szczotek, pozostaw maszynę włączoną, bez obciążenia przez 15 minut.



Używaj tylko szczotek węglowych właściwego typu.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Maszyna nie wymaga wykonywania żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych.

- Należy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne.

DANE TECHNICZNE

			25C5030
Napięcie sieci	V		230
Częstotliwość sieci	Hz		50
Pobór mocy	W		135
Prędkość bez obciążenia	min ⁻¹		10.000 - 33.000
Rozmiar tulei	mm		1,0-3,0
Ciężar	kg		0,5

Poziom ciśnienia akustycznego mierzonego zgodnie z normą EN 50144:

			25C5030
L _{PA} (ciśnienie akustyczne)		dB(A)	77,5
L _{WA} (moc akustyczna)		dB(A)	90,5



Stosuj odpowiednie środki dla ochrony słuchu

Średnia ważona pierwiastka kwadratowego z wartości przyspieszenia, wg normy EN 50144:

			25C5030
			< 2,5 m/s ²

GWARANCJA

Aby zapoznać się z warunkami i terminem gwarancji, prosimy zobaczyć do załączonych warunków gwarancyjnych.



MAGYAR

OCHRONA ŚRODOWISKA

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuń w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Kinzo B.V. oświadcza że maszyny:

Kompaktowe narzędzie do majsterkowania 25C5030

została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

i
zgodnie z następującymi dyrektywami:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Holandia, Czerwiec 2004

M. Kinsbergen,
Kierownik

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandia

KOMPAKT HOBBI SZERSZÁM 25C5030

FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

98

25C5030



A kezelési utasításban a következő szimbólumokat alkalmazzuk:



A személyi sérülés illetve a gép sérülésének veszélyét jelzi.

KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A KOMPAKT HOBBI SZERSZÁMOKRA



A szerszámot nem szabad használni olyan könnyűfém megmunkálására, amelynek a magnézium tartalma nagyobb mint 80%, mert az ilyen fém gyúlékony.

- Ügyelni kell arra, hogy a tartozékok feleljenek meg a műszaki adatokban adott maximális fordulatszámhoz.
- Ügyelni kell arra, hogy a tartozékok az utasításnak megfelelően legyenek felszerelve.
- Csak a gyártó által adott tartozékokat és adaptereket szabad használni.
- Ügyelni kell arra, hogy a szikrák ne csapódjanak valakire illetve gyúlékony anyagra.
- Védőszemüveget, fülvédőt és egyéb szükséges védőeszközt kell használni, pl. munkakesztyű, sisak, stb.

ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség feleljen meg a gyári táblán adott értéknek.

LEÍRÁS (A. ábra)

Ez a kompakt hobbi szerszám alkalmas fa, fém, műanyag és kő furására, vágására, csiszolására, köszörülésére, gravírozására és polírozására.

- 1 Be/ki kapcsoló
- 2 Fordulatszám állító csavar
- 3 Szénkefe tartó
- 4 Orsó rögzítő gomb
- 5 Gyűrű
- 6 Befogógyűrű anya

**Tartozékok felszerelése (A. & B. ábra)**

- Tartsuk lenyomva az orsó rögzítő gombot (4).
- A kulcs (7) segítségével lazítsuk meg a befogó gyűrű anyát (6).
- Helyezze be a szerelék tengelyét a befogó gyűrűbe.
- A kulcs segítségével húzzuk meg a befogó gyűrűt.
- Engedje el az orsó rögzítő gombot.
- A szerelék eltávolításához a műveleteket fordított sorrendben kell elvégezni.



Ha fel kíván helyezni valamilyen tartozékot, előtte a szerszámot mindig válassza le az áramforrásról.

A rugalmas fúróorsó használata (C1-C4. & D. ábra)

A rugalmas orsó felszerelésekor a következő módon járjunk el:

- Tartsuk lenyomva az orsó rögzítő gombot (4).
- Lazítsa ki a befogógyűrű anyát (6).
- Egymás után távolítsuk el a befogógyűrű anyát (6) és a szorítógyűrűt.
- Szereljük le a rugalmas orsót a befogógyűrűtől, és illessze a szerszámra.
- Helyezzük be a rugalmas orsó végét a befogó gyűrűbe.
- Húzza meg az anyát.
- Engedje el az orsó rögzítő gombot.
- Illesszük a rugalmas orsó szorítógyűrűjét a szerszámba. Húzzuk meg a szorítógyűrűt.
- Illesszük a befogó gyűrű anyát (6) a rugalmas orsóhoz.

A szerelék felszerelésekor a következő módon járjon el:

- Helyezze a kulcsot (8) a bemélyedésbe, és rögzítse a befogógyűrűt.
- Lazítsa ki a befogógyűrű anyát (6).
- Helyezze be a szerelék tengelyét a befogó gyűrűbe.
- Húzza meg az anyát.
- Vegye ki a kulcsot.
- A szerelék eltávolításához a műveleteket fordított sorrendben kell elvégezni.



Ha fel kíván helyezni valamilyen tartozékot, előtte a szerszámot mindig válassza le az áramforrásról.



A befogó gyűrű cseréje (A. & B. ábra)

- Tartsuk lenyomva az orsó rögzítő gombot (4).
- A kulcs (7) segítségével lazítsuk meg a befogó gyűrű anyát (6).
- Vegyük ki a befogó gyűrű anyát és a befogó gyűrűt (9).
- Helyezzük be az új befogó gyűrűt.
- Tegyük vissza a befogógyűrű anyát.
- Engedje el az orsó rögzítő gombot.



A befogó gyűrű cseréje előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugaszt.

Bekapcsolás és kikapcsolás (A. ábra)

- A gép bekapcsolására állítsuk a be/ki kapcsolót (1) 'I' helyzetbe.
- A gép kikapcsolására állítsuk a be/ki kapcsolót (1) '0' helyzetbe.

A fordulatszám beállítása (A. ábra)

A gépen van egy kerék (2), amely segítségével a maximális fordulatszám beállítható.

- A maximális fordulatszám beállításához forgassuk a beállító kereket (2) a kapcsolón (1) jelzett helyzetbe.



- Fa vagy műanyag megmunkálása kisebb fordulatszámon történik.
- Polírozáshoz is egy kisebb fordulatszámot kell használni.

Polírozás (A. & B. ábra)

Fém és műanyag munkadarabok polírozására egy polírozó korong használható. A polírozó korong felfogására egy tüskét használunk.

- Helyezzük be a tüskét (14) a befogó gyűrű anyába (6).
- Helyezze fel a polírozó korongot (19) a csavarra.

Vágás és csiszolás (A. & B. ábra)

A vágó koronggal fém, műanyag, fa és kő vágható. A csiszoló koronggal fa és műanyag munkadarabok csiszolhatók. Egy tüske segítségével lehet felfogni a vágó korongot vagy a csiszoló korongot.

- Helyezzük be a tüskét (15) a befogó gyűrű anyába (6).
- Lazítsa meg a csavart a tüskén.



- Tegyük a vágó korongot (21) vagy a csiszoló korongot (20) a csavarra.
- Helyezze a csavart a tuskére és szorítsa meg.

Sorjázás (A. & B. ábra)

A sorjázó csiszolókoronggal fém munkadarabokról el lehet távolítani a sorját. Egy túske segítségével lehet sorjázás céljából befogni a csiszolókorongot.

- Helyezzük be a tuskét (15) a befogó gyűrű anyába (6).
- Lazítsa meg a csavart a tuskén.
- A sorjázásra használt csiszolókorongot (22) illessze a csavarba.
- Helyezze a csavart a tuskére és szorítsa meg.

Fúrás (A. & B. ábra)

Fúróval lehet műanyag, fa és kő munkadarabokat fúrni.

- Helyezzük egy fúrót (10) a befogó gyűrű anyába (6).

Hornyolás (A. & B. ábra)

Hornyoló szerszám használható műanyag, fa és fém munkadarabok hornyolására és profilozására.

- Helyezzük a hornyoló szerszámot (13) befogó gyűrű anyába (6).

Gravírozás (A. & B. ábra)

A metsző tűvel figurákat lehet fém munkadarabokba gravírozni.

- Helyezzen egy metsző tűt (16) a befogó gyűrű anyába (6).

Köszőrülés és csiszolás (A. & B. ábra)

Köszőrűkövel lehet fémet, műanyagot, fát és követ köszőrülni.

Csiszolószalag használható fa és műanyag csiszolására.

- Helyezzük a köszőrűkövet (11) vagy a csiszolószalagot a tuskével (12) együtt a befogó gyűrű anyába (6).

A csiszolószalag cseréje (B. ábra)

A kopott csiszolószalagot ki kell cserélni.

- Vegyük ki a kopott csiszolószalagot a tuskéből.
- Helyezzük az új csiszolószalagot (18) a tuskére.

**A csiszolókö használata (B. ábra)**

- A csiszolókövel (17) sorját és más szabálytalanságokat lehet eltávolítani munkadarabokról.

A drótkefe használata (B. ábra)

- Tisztításhoz, illetve a rozsda eltávolításához és keményfém csiszolásához használja a drótkefét (23).

A szénkefék ellenőrzése és cseréje (A. ábra)

A szénkefeket rendszeresen ellenőrizni kell.

- Vegyük ki a szénkefe tartókat (3) és tisztítsuk meg a szénkefeket.
- Kopás esetén a két szénkefét egyszerre kell cserélni.
- Helyezzük be a szénkefe tartókat.
- Új szénkefék behelyezése után működtessük a gépet üresjárásban kb. 15 percen keresztül.



Csak az előírt típusú szénkefét szabad használni.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A gép nem igényel speciális karbantartást.

- A szellőző nyílásokat tisztítsuk meg rendszeresen.

MŰSZAKI ADATOK

		25C5030	
Hálózati feszültség	V	230	
Hálózati frekvencia	Hz	50	
Teljesítmény	W	135	
Üresjárat fordulatszám	min ⁻¹	10.000 - 33.000	
Befogó gyűrű méret	mm	1,0-3,0	
Súly	kg	0,5	



MAGYAR

Hangnyomás az EN 50144 szerint:

		25C5030
L_{pA} (hangnyomás)	dB(A)	77,5
L_{WA} (akusztikus teljesítmény)	dB(A)	90,5



Megfelelő fülvédőt kell használni.

Súlyozott közepes gyorsulás az EN 50144 szerint:

	25C5030
	$< 2,5 \text{ m/s}^2$

GARANCIA

A garanciális feltételek a mellékelt lapon találhatóak.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba. Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Kinzo B.V. tanúsítja, hogy a gép:
Kompakt hobbi szerszám 25C5030

megfelel a következő szabványoknak:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

és
kielégíti a következő irányelvek követelményeit:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC





Ede, Hollandia, 2004. júnus

M. Kinsbergen
Igazgató

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollandia

ČESKY

UNIVERZÁLNÍ NÁŘADÍ PRO KUTILY 25C5030

UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtěte v zájmu vlastní bezpečnosti.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

Tyto symboly se používají v celé příručce:



Označuje nebezpečí zranění nebo poškození nářadí.

DODATEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO UNIVERZÁLNÍ NÁSTROJE PRO KUTILY



Nepoužívejte nástroj na lehké kovy s obsahem hořčíku větším než 80%, neboť takový kov je hořlavina.

- Přesvědčte se, že používané příslušenství je určené pro maximální rychlost uvedenou v technických údajích.
- Přesvědčte se, že příslušenství jsou upevněna dle pokynů.
- Používejte pouze příslušenství a adaptéry dodané výrobcem.

25C5030

105



ČESKY

- Přesvědčte se, že jiskry nemohou zasáhnout žádnou osobu ani podpálit hořlavé materiály.
- Vždy používejte ochranné brýle, chrániče sluchu a v případě potřeby další ochranné pomůcky, jako jsou pracovní rukavice, ochranná přilba apod.

OCHRANA PŘED ELEKTRICKÝM PROUDEM



Vždy zkontrolujte, zda přírodní napětí odpovídá údajům uvedenému na typovém štítku.

POPIS (obr. A)

Váš univerzální nástroj pro kutily je určen k vrtání, frézování, rytí, leštění, řezání, broušení a broušení smirkovým papírem dřeva, kovů, plastů a kamene.

- 1 Vypínač
- 2 Kotouč k nastavení otáček
- 3 Držák uhlíku
- 4 Zajišťovací tlačítko vřetena
- 5 Objímka
- 6 Sklíčidlo

Montáž příslušenství (obr. A & B)

- Držte zajišťovací tlačítko vřetena (4) stisknuté.
- Použijte klíčku (7) k uvolnění sklíčidla (6).
- Stopku příslušenství vložte do kleština.
- Sklíčidlo utáhněte klíčkou.
- Uvolněte zajišťovací tlačítko vřetena.
- Při vyjímání nástroje postupujte obráceným postupem.



Před montáží příslušenství vždy odpojte zařízení od napájení.

Použití pružného vřetena (obr. C1 - C4 & D)

Při montáži poddajného vřetene postupujte následovně:

- Držte zajišťovací tlačítko vřetena (4) stisknuté.



- Uvolněte sklíčidlo (6).
- Postupně vyjměte sklíčidlo (6) a objímku (5).
- Vyjměte sklíčidlo zápoddajného vřetena a namontujte jej na nářadí.
- Vložte konec poddajného vřetena do sklíčidla.
- Utáhněte sklíčidlo.
- Uvolněte zajišťovací tlačítko vřetena.
- Připevněte objímku poddajného vřetena k nářadí. Utáhněte objímku.
- Namontujte sklíčidlo (6) na poddajné vřeteno.

Při montáži příslušenství postupujte následovně:

- Vložte pero (8) do drážky, čímž upevníte kleštinu.
- Uvolněte sklíčidlo (6).
- Stopku příslušenství vložte do kleštiny.
- Utáhněte sklíčidlo.
- Odstraňte pero.
- Při vyjímání nástroje postupujte obráceným postupem.



Před montáží příslušenství vždy odpojte zařízení od napájení.

Výměna kleštiny (obr. A & B)

- Držte zajišťovací tlačítko vřetena (4) stisknuté.
- Použijte kličku (7) k uvolnění sklíčidla (6).
- Vyjměte sklíčidlo a kleštiny (9).
- Nasaďte nové kleštinu.
- Vyměňte sklíčidlo.
- Uvolněte zajišťovací tlačítko vřetena.



Před výměnou kleštiny vždy nástroj odpojte ze zásuvky.

Zapnutí a vypnutí (obr. A)

- Příklad zapnete uvedením vypínače (1) do polohy '1'.
- Příklad zapnete uvedením vypínače (1) do polohy '0'.

**Nastavení otáček (obr. A)**

Vrtačka je vybavena kotoučem (2) k nastavení maximálních otáček.

- Maximální otáčky nastavíte pootočením kotouče (2) podle označení na spinači (1).



- Při práci se dřevem a plastickými materiály používejte nízkou rychlost.
- Leštěte rovněž nízkou rychlostí.

Leštění (obr. A & B)

Leštící kotouč je určen pro leštění kovových a plastových materiálů. Leštící kotouč se upevňuje na upínací kotouč.

- Vložte upínací trn (14) do sklíčidla (6).
- Na šroub připevněte leštící kotouč (19).

Řezání a broušení (obr. A & B)

K řezání kovu, plastu, dřeva a kamene je určen řezací kotouč. Brusný kotouč se používá pro broušení dřeva a plastu. Oba kotouče se upevňují na upínací kotouč.

- Vložte upínací trn (15) do sklíčidla (6).
- Uvolněte šroub na upínacím trnu.
- Na šroub nasadíte řezací (21) nebo brusný kotouč (20).
- Šroub nasadíte na upínací trn a utáhněte.

Odjehlování (obr. A & B)

Odjehlovací brusný kotouč se používá k odstraňování ořepů zákovových obrobků. Odjehlovací brusný kotouč se upevňuje na upínací trn.

- Vložte upínací trn (15) do sklíčidla (6).
- Uvolněte šroub na upínacím trnu.
- Na šroub nasadíte odjehlovací brusný kotouč (22).
- Šroub nasadíte na upínací trn a utáhněte.

Vrtání (obr. A & B)

Kopinatý vrták je určen pro vrtání děr v plastu, kovu a kameni.

- Vrták (10) vložte do sklíčidla (6).

**Frézování (obr. A & B)**

Fréza je určena k drážkování a frézování plastu, dřeva a kovu.

- Frézu (13) vložte do sklíčidla (6).

Rytí (obr. A & B)

Rycí jehla je určena kárytí obrazců do kovových obrobků.

- Vložte rycí jehlu (16) do sklíčidla (6).

Broušení (obr. A & B)

K broušení kovu, plastu, dřeva a kamene je určen rotační brousek.

K broušení dřeva a plastu slouží brusný kotouč.

- Rotační brousek (11) nebo brusný kotouč s upínacím kotoučem (12) vložte do sklíčidla (6).

Výměna brusného kotouče (obr. B)

Opotřebovaný brusný kotouč je třeba vyměnit.

- Sejměte brusný kotouč z upínacího kotouče.
- Nový brusný kotouč (18) nasadte na upínací kotouč.

Použití brusného kotouče (obr. A)

- Brusný kotouč (17) se používá kádstranění otřepů a dalších nepravidelností záobrobku.

Použití ocelového drátěného kartáče (obr. B)

- Na čištění, odstraňování koroze a vyleštění tvrdého kovu používejte ocelový drátěný kartáč (23).

Kontrola a výměna uhlíků (obr. A)

Uhlíky se musí pravidelně kontrolovat.

- Sejměte držáky uhlíků (3) a vyčistěte uhlíky.
- V případě opotřebení vyměňte oba uhlíky současně.
- Připevněte držáky uhlíků.
- Po připevnění nových uhlíků nechte stroj běžet asi 15 minut bez zátěže.



Používejte výhradně uhlíky správného typu.



ČESKY

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Bruska nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

- Pravidelně čistěte ventilační otvory.

TECHNICKÉ ÚDAJE

		25C5030
Vstupní napětí	V	230
Vstupní kmitočet	Hz	50
Příkon	W	135
Otáčky naprázdno	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Velikost sklíčidla	mm	1,0-3,0
Váha	kg	0,5

Úroveň akustického tlaku měřená podle EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (akustický tlak)	dB(A)	77,5
L _{WA} (akustický výkon)	dB(A)	90,5



Učiňte odpovídající opatření k ochraně sluchu.

Vážená efektivní hodnota zrychlení podle EN 50144:

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

ZÁRUKA

V příloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Jestliže se po čase rozhodnete brusku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.



PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY



Kinzo B.V. prohlašuje, že spotřebiče:
Univerzální nástroj pro kutily 25C5030

byly zkonstruovány v souladu s těmito normami:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

a
v souladu s těmito směrnici:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Nizozemí, červen 2004

ROMÂN

M. Kinsbergen
Ředitel

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

MAȘINA-UNEALTĂ COMPACTĂ PENTRU AMATORI 25C5030

ATENȚIE

Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție acest manual înainte de utilizarea mașinii.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Când utilizați mașină respectați întotdeauna atât instrucțiunile de siguranță incluse, cât și instrucțiunile de siguranță suplimentare.

25C5030

111



Următoarele simboluri sunt utilizate pe tot cursul acestui manual:



Indică riscul de daune personale sau deteriorarea unelei.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE PENTRU MAȘINA- UNEALTĂ COMPACTĂ PENTRU AMATORI



Nu utilizați mașina-unealtă pentru prelucrarea metalelor ușoare ce conțin un procent de magneziu de peste 80%; întrucât acest tip de metal este inflamabil.

- Verificați ca accesoriile utilizate să fie adecvate vitezei maxime indicate pe plăcuța cu date tehnice.
- Verificați ca accesoriile să fie montate corespunzător instrucțiunilor.
- Utilizați doar accesoriile și adaptoarele furnizate de către fabricant.
- Controlați ca scântele să nu nimorească vreoa persoană sau să aprindă materialele inflamabile.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție, dispozitive pentru protecția urechilor și dacă este necesar alte lucruri de protecție, ca de exemplu mănuși speciale, cască de protecție, etc.

DISPOZITIVE ELECTRICE DE SIGURANȚĂ



Controlați ca alimentarea de la rețea să corespundă voltajului indicat pe plăcuța indicatoare cu date tehnice.

DESCRIERE (fig. A)

Mașina dvs. compactă pentru amatori a fost concepută pentru a da găuri, a freza, a grava, a lustrui, a tăia, a debavura și a șlefui piese din lemn, metal, plastic și piatră.

- 1 Întrerupător pornit/oprit (on/off)
- 2 Rotița de reglare a turației
- 3 Portperiiile
- 4 Butonul de blocare a axului
- 5 Manșetă
- 6 Pulița de fixare



Montarea accesoriilor (fig. A & B)

- Țineți apăsat butonul (4) de blocare a axului.
- Utilizați o cheie simplă (7) pentru slăbirea piuliței de fixare (6).
- Introduceți coada accesoriului în manșonul de prindere.
- Utilizați o cheie simplă pentru strângerea piuliței de fixare.
- Decuplați butonul de blocare a arborelui.
- Pentru îndepărtarea accesoriului procedați în ordine inversă.



Înainte de montarea unui accesoriu, scoateți întotdeauna fișa mașinii din priză.

Utilizarea arborelui flexibil (fig. C1 - C4 & D)

Pentru fixarea axului flexibil, procedați după cum urmează:

- Țineți apăsat butonul (4) de blocare a axului.
- Desfaceți piulița de fixare (6).
- Îndepărtați succesiv piulița de fixare (6) și manșonul (5).
- Îndepărtați piulița de fixare de pe axul flexibil și montați-l la mașină.
- Introduceți capătul axului flexibil în piulița de fixare.
- Strângeți piulița de fixare.
- Decuplați butonul de blocare a arborelui.
- Fixați manșonul axului flexibil la mașină. Strângeți manșonul.
- Montați piulița de fixare (6) la axul flexibil.

Pentru montarea unui accesoriu, procedați după cum urmează:

- Poziționați cheia (8) pe locul de strângere al manșonului de prindere.
- Desfaceți piulița de fixare (6).
- Introduceți coada accesoriului în manșonul de prindere.
- Strângeți piulița de fixare.
- Îndepărtați cheia.
- Pentru îndepărtarea accesoriului procedați în ordine inversă.



Înainte de montarea unui accesoriu, scoateți întotdeauna fișa mașinii din priză.

**Înlocuirea manșonului (fig. A & B)**

- Țineți apăsat butonul (4) de blocare a axului.
- Utilizați o cheie simplă (7) pentru slăbirea piuliței de fixare (6).
- Scoateți piulița de fixare și manșonul vechi (9).
- Montați noul manșon.
- Montați la loc bucușa de prindere.
- Decuplați butonul de blocare a arborelui.



Înainte de a efectua operația de înlocuire a manșonului, deconectați întotdeauna mașina -unealtă de la rețeaua de curent.

Pornirea și oprirea (fig. A)

- Pentru punerea mașinii în funcțiune, reglați întrerupătorul pornit/oprit (1) la '1'.
- Pentru oprirea mașinii, reglați întrerupătorul pornit/oprit (1) la '0'.

Reglarea turației maxime (fig. A)

Această bormașină a fost prevăzută cu o roțiță de reglare (2) a turației maxime.

- Învârțiți roțița de reglare (2) conform indicației de la comutatorul (1) pentru a stabili turația maximă dorită.



- Alegeți o turație mică pentru prelucrarea pieselor din lemn și din material plastic.
- Alegeți de asemenea o viteză mică pentru șlefuire.

Șlefuirea (fig. A & B)

Pentru șlefuirea pieselor de prelucrare din metal sau plastic se va utiliza un disc de șlefuire. Pentru montarea discului de șlefuire se va utiliza un dorn.

- Amplașați dornul (14) în piulița de fixare (6).
- Amplașați discul abraziv de lustruit (19) pe șurub.

Tăierea și șlefuirea cu abrazivi (fig. A & B)

Pentru tăierea pieselor de prelucrare din metal, plastic, lemn și piatră se va utiliza un disc de tăiere. Pentru șlefuirea pieselor de prelucrare din lemn sau plastic se va utiliza un disc de șlefuire cu abrazivi. Pentru montarea discului de tăiere sau de șlefuire cu abrazivi se va utiliza un dorn.



- Amplasați dornul (15) în piulița de fixare (6).
- Desfaceți șurubul de pe dorn.
- Așezați discul de tăiere (21) sau discul de șlefuire (20) pe șurub.
- Poziționați șurubul pe dorn și strângeți-l.

Debavurarea (fig. A & B)

Pentru debavurare se utilizează un disc de debavurare pentru înlăturarea bavurilor de pe piesele metalice. Pentru montarea discului de debavurare în vederea debavurării se va utiliza un dorn.

- Amplasați dornul (15) în piulița de fixare (6).
- Desfaceți șurubul de pe dorn.
- În scopul debavurării, așezați discul de debavurare (22) pe șurub.
- Poziționați șurubul pe dorn și strângeți-l.

Găurirea (fig. A & B)

Pentru a executa găurile cu burghiul în piesele de prelucrare din plastic, lemn și piatră se va utiliza un vârf de burghiu.

- Așezați vârful de burghiu (10) în piulița de fixare (6).

Rindeluirea (fig. A & B)

Pentru rindeluirea și canelarea formelor pieselor de prelucrare din plastic, lemn și metal se va utiliza un cuțit pentru rindea.

- Așezați cuțitul pentru rindea (13) în piulița de fixare (6).

Gravarea (fig. A & B)

Pentru gravarea figurilor în piese metalice se utilizează un ac de gravare.

- Așezați acul de gravare (16) în piulița de fixare (6).

Debavurarea și șlefuirea cu abrazivi (fig. A & B)

Pentru debavurarea pieselor de prelucrare din metal, plastic, lemn și piatră se va utiliza o piatră abrazivă. Pentru șlefuirea pieselor de prelucrare din lemn și plastic se va utiliza banda abrazivă.

- Așezați piatră abrazivă (11) sau banda abrazivă cu dornul (12) în piulița de fixare (6).

**Înlocuirea benzii abrazive (fig. B)**

Banda abrazivă va trebui să fie înlocuită când se văd semne de uzură.

- Scoateți banda abrazivă veche de pe dorn.
- Așezați banda abrazivă nouă (18) pe dorn.

Utilizarea pietrei abrazive (fig. B)

- Pentru îndepărtarea bavurilor și a altor neregularități de pe piesa de prelucrat utilizați piatră abrazivă (17).

Utilizarea periei cu fire oțelite (fig. B)

- Folosiți feria cu fire oțelite (23) pentru curățarea și începătarea ruginii și pentru polizarea metalului brut.

Controlarea și înlocuirea periilor de carbon (fig. A)

Periile de carbon trebuie să fie controlate periodic.

- Scoateți portperiile (3) și curățați periile de carbon.
- În caz de uzură, înlocuiți ambele perii de carbon în același timp.
- Montați portperiile.
- După montarea noilor perii de carbon, lăsați mașina să funcționeze la regimul de fără sarcină timp de 15 minute.



Utilizați doar perii de carbon de tipul adecvat.

CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Mașina nu necesită intervenții speciale de întreținere.

- Curățați periodic orificiile de ventilație.

DATE TEHNICE

		25C5030
Voltaj	V	230
Frecvența rețelei	Hz	50
Putere	W	135
Viteza fără sarcină	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Mărimea manșonului	mm	1,0-3,0
Greutate	kg	0,5



ROMÂN

Nivelul presiunii sonore măsurate în concordanță cu EN 50144:

		25C5030
L_{pA} (presiune sonoră)	dB(A)	77,5
L_{WA} (putere acustică)	dB(A)	90,5



Luați măsurile necesare pentru protecția auzului.

Valoare pătratică ponderată medie de accelerație în concordanță cu EN 50144:

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

GARANȚIA

Pentru modalitățile și condițiile de garanție, consultați condițiile de garanție incluse.

MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

În cazul în care mașina trebuie să fie înlocuită după o îndelungă utilizare, n-o aruncați la gunoaiile casnice, ci urmați dispozițiile referitoare la eliminarea deșeurilor respectând protecția mediului înconjurător.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Kinzo B.V. declară că mașina:

Mașină-unealtă compactă pentru amatori 25C5030

este în conformitate cu următoarele norme standard:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

și

în concordanță cu următoarele directive:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

25C5030

117



SLOVENSKY

Ede, Olanda, lunie 2004

M. Kinsbergen
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Olanda

KOMPAKTNÝ NÁSTROJ PRE KUTILOV 25C5030

UPOZORNENIE

V záujme Vašej vlastnej bezpečnosti si pred použitím stroja prečítajte pozorne tento návod.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri každom použití stroja venujte pozornosť priloženým bezpečnostným pokynom ako aj ďalším predpisom.

V tomo návode sú použité nasledovné označenia:



Vyhýbajte sa nebezpečeniu poranenia, alebo poškodenia nástroja.

DOPLNKOVÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE PRE KOMPAKTNÉ NÁSTROJE PRE KUTILOV



Nepoužívajte nástroj na ľahký kov s obsahom magnézia presahujúcim 80%, lebo tento druh kovu je horľavý.

- Presvedčte sa, či sú používané násady vhodné pre maximálnu rýchlosť, uvedenú v technických údajoch.
- Presvedčte sa, či sú násady správne upevnené podľa návodu.
- Používajte len príslušenstvo a adaptéry dodané výrobcom.

118

25C5030



- Presvedčte sa, že iskry nemôžu zasiahnuť žiadne osoby alebo podpáliť horľavé materiály.
- Vždy používajte bezpečnostné okuliare, ochranu sluchu, a ak to je potrebné iné ochranné pomôcky, ako pracovné rukavice, prilbu atď.

OCHRANA PRED PORANENÍM ELEKTRICKÝM PRÚDOM



Vždy sa presvedčte, že elektrické napätie zodpovedá údajom na štítku.

POPIS (obr. A)

Tento kompaktný nástroj pre kutilov bol skonštruovaný na vŕtanie, obrysovú frézovanie, rytie, leštenie, rezanie, brúsenie a šmirgľovanie dreva, kovu, plastov a kameňa.

- 1 Sieťový vypínač
- 2 Koliesko upravujúce rýchlosť
- 3 Kryt
- 4 Uzatvárací gombík vretena
- 5 Upínací krk
- 6 Matica upínacieho puzdra

Montáž násady (obr. A & B)

- Stlačte uzatvárací gombík vretena (4).
- Maticovým kľúčom (7) uvoľnite maticu upínacej vložky (6).
- Zasuňte hriadeľ násady do upínacieho puzdra.
- Maticovým kľúčom utiahnite maticu upínacej vložky.
- Uvoľnite aretačné tlačidlo vretena.
- Pri demontáži príslušenstva postupujte v opačnom poradí.



Pred montážou násady vždy odpojte stroj zo zásuvky.

Používanie pružného hriadeľa (obr. C1 - C4 & D)

Pri montáži ohybného hriadeľa postupujte takto:

- Stlačte uzatvárací gombík vretena (4).
- Povoľte maticu upínacieho puzdra (6).



- Vyberte postupne maticu upínacieho puzdra (6) a objímku (5).
- Vyberte maticu upínacieho puzdra záohybného hriadeľa a nasadte ju na nástroj.
- Zasuňte koniec ohybného hriadeľa do matice upínacieho puzdra.
- Zatiahnite maticu upínacieho puzdra.
- Uvoľnite aretačné tlačidlo vretena.
- Nasadte objímku ohybného hriadeľa na nástroj. Zatiahnite objímku.
- Nasadte maticu upínacieho puzdra (6) na ohybný hriadeľ.

Pri montáži násady postupujte takto:

- Nastavte kľúč (8) do prehĺbenia na upínacom puzdre.
- Povoľte maticu upínacieho puzdra (6).
- Zasuňte hriadeľ násady do upínacieho puzdra.
- Zatiahnite maticu upínacieho puzdra.
- Vyberte kľúč.
- Pri demontáži príslušenstva postupujte v opačnom poradí.



Pred montážou násady vždy odpojte stroj zo zásuvky.

Výmena upínacej vložky (obr. A & B)

- Stlačte uzatvárací gombík vretena (4).
- Maticovým kľúčom (7) uvoľnite maticu upínacej vložky (6).
- Vyberte maticu upínacej vložky a pôvodnú upínicu vložku (9).
- Vložte novú upínicu vložku.
- Namontujte späť maticu upínacieho puzdra.
- Uvoľnite aretačné tlačidlo vretena.



Pred výmenou upínacej vložky vždy vypojte prístroj zo zásuvky.

Zapnutie a vypnutie (obr. A)

- Na zapnutie stroja prepnite spínač (1) do polohy '1'.
- Na vypnutie stroja prepnite spínač (1) do polohy '0'.

**Nastavovanie rýchlosti (obr. A)**

Tento stroj je vybavený kolieskom na prispôsobovanie (2) pre maximálnu rýchlosť.

- Otočte kolieskom na upravovanie rýchlosti (2) ako je označené na prepínači (1), aby ste nastavili maximálnu rýchlosť.



- Pri obrábaní dreva a plastov voľte nízku rýchlosť.
- Rovnako zvolte nízku rýchlosť pri leštení.

Leštenie (obr. A & B)

Leštiaci kotúč sa používa na leštenie kovových alebo umelohmotných materiálov. Na upevnenie leštiaceho kotúča sa používa upínací trň.

- Umiestnite upínací trň (14) do matice upínaceho puzdra (6).
- Na skrutku nasadte leštiaci kotúč (19).

Rezanie a šmirgľovanie (obr. A & B)

Rezacie kotúče sa používajú na rezanie kovových, plastových, drevených a kamenných materiálov. Šmirgľovacie kotúče sa používajú na šmirgľovanie drevených a umelohmotných materiálov. Upínací trň sa používa na umiestnenie rezacích a šmirgľovacích kotúčov.

- Umiestnite upínací trň (15) do matice upínaceho puzdra (6).
- Uvoľnite skrutku na upínacom trni.
- Umiestnite rezací kotúč (21) alebo šmirgľovací kotúč (20) na skrutku.
- Skrutku nasadte na upínací trň a zatahnite ju.

Odhľovanie (obr. A & B)

Brúsny kotúč na odhľovanie sa používa na odstraňovanie ostrín zákrovových obrobkov. Na montáž odhľovacieho brúsneho kotúča slúži upínací trň.

- Umiestnite upínací trň (15) do matice upínaceho puzdra (6).
- Uvoľnite skrutku na upínacom trni.
- Nasadte odhľovací brúsny kotúč (22) na skrutku.
- Skrutku nasadte na upínací trň a zatahnite ju.

Vrtanie (obr. A & B)

Na vrtanie dier do plastu, dreva a kameňa sa používa vrták.

- Umiestnite vrták (10) do matice upínacej vložky (6).

**Drážkovanie (obr. A & B)**

Drážkovací hrot sa používa na drážkovanie aáhlbenie vzorov do plastov, dreva aákovu.

- Umiestnite drážkovací hrot (13) do matice upínacej vložky (6).

Rytie (obr. A & B)

Na rytie obrázkov na kovových obrobkoch slúži rycia ihla.

- Nasadte ryciu ihlu (16) do matice upínacieho puzdra (6).

Brúsenie a šmirgľovanie (obr. A & B)

Na brúsenie kovových, plastových, drevených a kamenných materiálov sa používajú brúsne kamene. Na šmirgľovanie drevených a umelohmotných materiálov sa používajú šmirgľovacie pásy.

- Umiestnite brúsny kameň (11) alebo šmirgľovací pás sáupínacím trňom (12) do matice upínacej vložky (6).

Výmena šmirgľovacieho pásu (obr. B)

Šmirgľovací pás musí byť vymenený keď je na ňom viditeľné opotrebovanie.

- Odstráňte starý šmirgľovací pás záupínacieho trňa.
- Umiestnite nový šmirgľovací pás (18) naáupínací trň.

Používanie brúsneho kameňa (obr. B)

- Brúsny kameň (17) sa používa na odstránenie ostrín aáiných nepravidelností na obrobku.

Používanie oceleovej drôtenej kefy (obr. B)

- Na čistenie, odstránenie hrdze a vyleštenie tvrdého kovu používajte oceleovú drôtenú kefu (23).

Kontrola a výmena uhlíkových kefiiek (obr. A)

Uhlíkové kefy se musia pravidelne kontrolovať.

- Odstráňte držiaky uhlíkových kefiiek (3) a uhlíkové kefy vyčistite.
- V prípade opotrebovania vymeňte obidve kefy súčasne.
- Nasadte držiaky uhlíkových kefiiek.
- Po vložení nových uhlíkových kefiiek nechajte stroj ísť 15 minút naprázdno.



Používajte iba správne druhy uhlíkových kefiiek.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Stroj si nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu.

- Pravidelne vyčistíte vetracie otvory.

TECHNICKÉ ÚDAJE

		25C5030
Napätie	V	230
Frekvencia	Hz	50
Príkion	W	135
Rýchlosť bez zaťaženia	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Veľkosť upínacej vložky	mm	1,0-3,0
Hmotnosť	kg	0,5

Úroveň hlukového zaťaženia meraná podľa normy EN 50144:

		25C5030
L _{PA} (hlukové zaťaženie)	dB(A)	77,5
L _{WA} (akustický výkon)	dB(A)	90,5



Zvoľte vhodnú ochranu sluchu.

Pomerná hodnota druhej mocniny zrýchlenia podľa normy EN 50144:

		25C5030
		< 2,5 m/s ²

ZÁRUKA

Podľa priložených záručných podmienok.



TÜRKÇE

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Ak bude Váš stroj v dôsledku opotrebovania vyžadovať výmenu, nevyhadzujte ho do domáceho odpadu, ale zbavte sa ho spôsobom bezpečným pre životné prostredie.

PREHLÁSENIE O SPÔSOBILOSTI



Kinzo B.V. prehlasuje, že stroje:
Kompaktný nástroj pre kutilov 25C5030

boli vyvinuté v súlade s nasledovnými normami:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

a

v súlade s nasledovnými nariadeniami:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Holandsko, Jún 2004

M. Kinsbergen
Riaditeľ

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandsko

AMATÖRLER İÇİN KOMPAKT ALETLER 25C5030

DİKKAT

Emniyetiniz için, cihazı kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.



EMNİYET TALİMATLARI

Cihazı kullanırken, tüm emniyet talimatlarına ve ek emniyet talimatlarına her zaman uyunuz.

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmıştır :



Yaralama riskini veya alette yaratacağı hasar riskini gösterir.

AMATÖRLER İÇİN OLAN KOMPAKT ALETLERİN EK GÜVENLİK TALİMATLARI



Aleti %80'den fazla magnezyum içeren hafif metaller için kullanmayınız, çünkü metalin bu tipi yanabilir.

- Teknik talimatlarda sözü geçen maksimum hıza uygun olan ek teçhizatı kullandığınızdan emin olunuz.
- Ek teçhizatın sözü geçen talimatlara göre bağlandığından emin olunuz.
- Sadece üretici tarafından teslim edilen ek teçhizatı ve redüksiyonu kullanınız.
- Kıvılcımların hiç kimseye ulaşamayacağından ve yanabilir materyalleri alevlendirmeyeceğinden emin olunuz.
- Her zaman koruyucu gözlük, kulak koruyucuları ve gerekirse çalışma eldiveni, kasket vb. diğer koruma araçları kullanınız.

ELEKTRİK EMNİYETİNİN SAĞLANMASI



Pil gücünün plakadaki voltaja uyduğundan her zaman emin olunuz.

TANIM (res. A)

Sahip olduğunuz pratik hobi aleti ahşap, metal, plastik ve taş üzerinde delim ve kesim yapma, oluk açma, zımpara ve doğrama işlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

- 1 On/off (açma/kapama) düğmesi
- 2 Hız regülatörü



- 3 Kömür fırçaların tutacağı
- 4 Çubuk sigortasının düğmesi
- 5 Halka
- 6 Halka somun

Ek teçhizatın montajı (res. A & B)

- Mil kilit düğmesini (4) basılı tutun.
- Anahtar yardımıyla (7) sıkıştırma somununu gevşetiniz (6).
- Aksesuarın şaftını halkanın içine yerleştirin.
- Anahtar yardımıyla sıkıştırma somununu sıkıştırınız.
- Mil kilit düğmesini açın.
- Aksesuarı sökmek için ters işlemi yapın.



Herhangi bir aksesuarı sökmeden önce daima aletin fişini çekin.

Esnek milin kullanılması (res. C1 - C4 & D)

Esnek mili takmak için şunları yapın.

- Mil kilit düğmesini (4) basılı tutun.
- Halka somunu (6) gevşetin.
- Daha sonra halka somununu (6) ve bileziği (5) sökün.
- Halka somununu esnek mil üzerinden sökün ve bunu aletin üzerine takın.
- Esnek milin ucunu halka somunun içine sokun.
- Halka somunu sıkıştırın.
- Mil kilit düğmesini açın.
- Esnek milin bileziğini aletin üzerine takın. Bileziği sıkıştırın.
- Halka somunu (6) esnek milin üzerine takın.

Herhangi bir aksesuarı takmak için şunları yapın:

- Halkayı takmak için anahtarı (8) yatak içine yerleştirin.
- Halka somunu (6) gevşetin.
- Aksesuarın şaftını halkanın içine yerleştirin.
- Halka somunu sıkıştırın.
- Anahtarı çıkartın.
- Aksesuarı sökmek için ters işlemi yapın.



Herhangi bir aksesuarı sökmeden önce daima aletin fişini çekin.

Sıkıştırma kaplamasının değişimi (res. A & B)

- Mil kilit düğmesini (4) basılı tutun.
- Anahtar yardımıyla (7) sıkıştırma somununu gevşetiniz (6).
- Sıkıştırma somununu indiriniz ve eski sıkıştırma kaplamasını çıkartınız (9).
- Yeni bir sıkıştırma kılıfı koyunuz.
- Halka somunu yeniden takın.
- Mil kilit düğmesini açın.



Sıkıştırma burcunun değişiminden önce her zaman aletin fişini prizden çıkartınız.

Açma kapama seçimi (res. A)

- Cihazı çalıştırmak için on/off düğmesini (1) 'I' konumunda getiriniz.
- Cihazı kapatmak için on/off düğmesini (1) 'O' konumuna getiriniz.

Hız regülasyonu (res. A)

Bu cihaz en yüksek hız ayarını yapabilecek hız regülatörüyle donatılmıştır (2).

- En yüksek hızı sağlayabilmek için hız regülatörünü (2) açma düğmesindeki (1) tarife göre yapınız.



- Ahşap ve plastikte çalışırken düşük bir hız seçin.
- Düşük hız parlatma esnasında da kullanınız.

Parlatma (res. A & B)

Parlatma merdanesi metal veya plastik parçaların parlatılması için kullanılır. Parlatma merdanesinin bağlanması için mandrel kullanılır.

- Mandrel (14) halka somunun (6) içine yerleştirin.
- Vida üzerine bir cila çarkı (19) yerleştirin.

**Frezeleme ve zımparalama (res. A & B)**

Diskli freze metal, plastik, tahta ve taştan oluşan işlenecek parçaların frezelenmesi için kullanılır. Zımpara şeridi tahta ve plastikten oluşan işlenecek parçaların zımparalanması için kullanılır. Diskli freze ve zımpara şeridi mandrel yardımıyla bağlanırlar.

- Mandrel (15) halka somununun (6) içine yerleştirin.
- Mandrelin üzerindeki vidayı gevşetiniz.
- Diskli frezeyi (21) veya zımpara (20) şeridini vidaya takınız.
- Vidayı tekrar mandrelin üzerine takın ve sıkıştırınız.

Çapak alma (res. A & B)

Çapak almada kullanılan zımpara levhaları, metal çalışma parçalarının çapaklarını almak için kullanılır. Mandrel ise çapak almada kullanılan zımpara levhalarını monte etmek için kullanılır.

- Mandrel (15) halka somununun (6) içine yerleştirin.
- Mandrelin üzerindeki vidayı gevşetiniz.
- Vida üzerine çapak almada kullanılan zımpara levhasını (22) yerleştirin.
- Vidayı tekrar mandrelin üzerine takın ve sıkıştırınız.

Delme (res. A & B)

Delici plastik, tahta ve taştan oluşan işlenecek parçaların delmesinde kullanılır.

- Sıkıştırma somununa (6) deliciyi koyunuz (10).

Çevre frezeleme (res. A & B)

Frezeleme aleti plastik, tahta ve metalden oluşan işlenecek parçalarda oluk açılması ve şekillendirme frezelenmesinde kullanılır.

- Sıkıştırma somununa (6) frezeleme aletini koyunuz (13).

Kabartma işi yapma (res. A & B)

Metal çalışma parçaları üzerine şekil kabartmaları yapmak için kabartma iğnesi kullanılır.

- Halka somunun içine bir kabartma iğnesi (16) yerleştirin.



Zımparalama (res. A & B)

Zımpara taşı metal, plastik, tahta ve taştan oluşan işlenecek parçaların zımparalanmasında kullanılır. Zımpara şeridi tahta ve plastikten oluşan işlenecek parçaların zımparalanmasında kullanılır.

- Sıkıştırma somununa (6) zımpara taşıyı (11) veya mandrelli zımpara şeridini koyunuz (12).

Zımpara şeridinin değişimi (res. B)

Zımpara şeridinde amortizasyon işaretleri belli olmaya başladığında değişmesi gerekmektedir.

- Eski zımpara şeridini mandrelden çıkartınız.
- Mandrele yeni zımpara şeridini takınız (18).

Sımpara taşıının kullanılması (res. B)

- Çalışma parçası üzerindeki çapakları ve diğer kusurları gidermek için zımpara taşıyı (17) kullanın.

Çelik telli fırça kullanımı (res. B)

- Çelik telli fırçayı (23) sert metallerde temizlik yaparken, tozları alırken ve parlatırken kullanın.

Kömür fırçalarının kontrolü ve değişimi (res. A)

Kömür fırçaların düzenli bir şekilde kontrol edilmeli.

- Kömür fırçalarının tutacaklarını çıkartınız (3) ve kömür fırçaları temizleyiniz.
- Yıpranma durumunda kömür fırçalarının ikisini de aynı anda değiştiriniz.
- Kömür fırçalarının tutacaklarını monte ediniz.
- Yeni kömür fırçalarının monte edilmesinden sonra makineyi zorlamadan vermeden 15 dakika çalıştırınız.



Kömür fırçaların sadece uygun tipini kullanınız.

TEMİZLEME VE BAKIM

Cihazın özel bir bakıma ihtiyacı yoktur.

- Düzenli aralıklarla vantilatör deliklerini temizleyiniz.



TÜRKÇE

TEKNİK BİLGİLER

		25C5030
Şebeke gerilimi	V	230
Aralıklar	Hz	50
Güç ihtiyacı	W	135
Yük hızı yok	min ⁻¹	10.000 - 33.000
Sıkıştırma kılıfının büyüklüğü	mm	1,0-3,0
Ağırlık	kg	0,5

EN 50144'a göre ölçülen ses basınç seviyesi:

		25C5030
L _{PA} (ses şiddeti)	dB(A)	77,5
L _{WA} (akustik gücü)	dB(A)	90,5



Ses korumasını sağlamak için uygun önlemleri alınız.

EN 50144'a göre ivme karesi büyüklüğü:

	25C5030
	< 2,5 m/s ²

GARANTİ

Garanti şartları ve maddeleri için garanti şartnamesine bakınız.

ÇEVRE KORUMA

Cihazınızdan uzun bir süre yararlandıktan sonra değişimi gerekirse bunu evdeki çöpinüze atmak yerine güvenli bir yere koyunuz.



UYGUNLUK BEYANLARI



Kinzo B.V. ya göre cihazlar:
Amatörler için kompakt aletler 25C5030

şu standartlarla uyumlu olarak tasarlanılmışlardır:
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-1, EN 61000-3-2,
EN 61000-3-3

ve
şu yönergelere uygun:
73/23/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Ede, Hollanda, haziran 2004

TÜRKÇE

M. Kinsbergen
Direktör

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollanda

KINZO®



KINZO B.V.

Postbus 735
6710 BS Ede
Nederland

KINZO S.A.R.L.

92, Blvd. du Gén. de Gaulle
59100 Roubaix
France

KINZO LTD

P.O. Box 1554
Doncaster DN10 4WY
United Kingdom

TD320/0403/1 © KINZO